



QUIZ

Das traditionelle DAZ-Quiz zum Jahreswechsel – mitmachen und tolle Preise vom Goethe-Institut gewinnen!

6



РОЖДЕСТВО

Сказка от Уши Фритц, или о том, что Рождество бывает круглый год в царстве кристаллов в Бремене.

8



MARKTTREIBEN

Immer mehr Städte in Deutschland veranstalten einen mittelalterlichen Weihnachtsmarkt.

9

AKTUELL

PAPST: WEIHNACHTEN ERNST NEHMEN

Papst Benedikt XVI. hat die Christen aufgefordert, Weihnachten ernst zu nehmen und an die notleidenden Kinder der Welt zu denken. Die Gläubigen sollten den eigentlichen Sinn dieses Festes und die Erinnerung an die Geburt Christi stärker im Blick behalten, mahnte Benedikt in Rom bei seiner letzten Generalaudienz vor Weihnachten. Dieses Fest werde heute überall gefeiert, also nicht nur in christlichen Gegenden. Für Christen sei Weihnachten allerdings mehr, nämlich das zentrale Ereignis der Geschichte, fügte der Papst an. „Es ist ein Fest, welches das Geschenk des Lebens besingt.“ Unterdessen ist auf dem Petersplatz Weihnachtsstimmung eingezogen. Eine 120 Jahre alte und 33 Meter hohe Fichte aus Niederösterreich erstrahlt dort im Glanz von hundert Lichtern. Der 2005 gestorbene Vorgänger Benedikts, der polnische Papst Johannes Paul II., hatte die aus dem europäischen Norden stammende Tradition 1982 im Vatikan eingeführt. Noch vor einiger Zeit war es den Italienern fremd, zur Weihnachtszeit einen Baum aufzustellen. (dpa)



Bild: Pixelio / Monika

Wirtschafts- und Finanzkrise: Ist das rettende Ufer schon erreicht, oder wird die See 2009 noch rauer?

2008

AUF DEN BOOM FOLGT DIE REZESSION

Das Jahr 2008 begann fast überall in Deutschland trübe. Am 1. Januar hingen über weiten Teilen dichte Wolken – ein schlechtes Omen, wie sich herausstellen sollte. Neun Monate später – inmitten der heftigsten Weltwirtschafts-Turbulenzen seit Jahrzehnten – stimmte Bundesfinanzminister Peer Steinbrück die Deutschen mit den Worten „Die Welt wird nicht wieder so werden wie vor der Krise“ auf schwierige Zeiten ein.

Von André Stahl

Wie recht der Finanzminister haben sollte, zeigten die immer neuen Hiobsbotschaften. „Wort des Jahres“ wurde „Finanzkrise“. Sie fegte in ungeahnter Geschwindigkeit reihenweise Großbanken vom Markt. Wie ein „Tsunami“ überrollte die Banken-Krise die gesamte Wirtschaft rund um den Globus.

Auch die soziale Marktwirtschaft ist durch die Krise in Frage gestellt. Die Mehrheit der Deutschen war im Sommer der Meinung, dass der Wirtschaftsaufschwung an ihnen vorbeigegangen sei – obwohl die Arbeitslosigkeit deutlich abnahm und der Jobmotor auf Touren kam. Noch im September sank die Zahl der Erwerbslosen mit 3,081 Millionen auf den niedrigsten Stand seit 1992.

In ihren Portemonnaies spürten die Verbraucher wenig. Schuld daran waren vor allem rasant gestiegene Energiepreise. Anfang Juli war der Ölpreis auf einen Höchststand

von fast 150 US-Dollar je Barrel (159 Liter) geklettert. In der Folge erreichten auch die Spritpreise in Deutschland Rekordmarken: Ein Liter Benzin kostete im Schnitt 1,60 Euro, Diesel 1,56 Euro. Die Inflationsrate schnellte im Juni und Juli auf 3,3 Prozent hoch. Die sich täglich zuspitzende Finanzkrise trieb auch den Euro auf immer neue Rekordstände. In der Spitze stieg die Gemeinschaftswährung Mitte Juli bis auf 1,6038 US-Dollar.

Vertrauen in die Politik schwindet

Etliche Top-Manager schienen die Krise dagegen ohne Blessuren zu überstehen. An den üppigen Vergütungen und satten Abfindungen selbst bei Versagen gab es kaum Abstriche. Mit den Finanz-Turbulenzen gewann die Forderung nach Grenzen bei Managergehältern rasch an Aktualität.

Das Vertrauen in die Politik hat gelitten. Nach anfänglichem Zuspruch wachsen

Zweifel am Krisenmanagement der Regierung und der „Politik der ruhigen Hand“ von Kanzlerin Angela Merkel (CDU) und Steinbrück. Dabei spannte die Koalition mit einem in der deutschen Geschichte beispiellosen Hilfspaket von 480 Milliarden Euro im Eiltempo einen Rettungsschirm über Banken. Zuvor gaben Merkel und Steinbrück eine Staatsgarantie für Einlagen privater Sparer von mehr als 1.000 Milliarden Euro – eine ebenso einmalige Zusage.

Weniger spektakulär fallen die Entlastungen für Bürger und Firmen sowie das erste Konjunkturpaket aus, mit dem sich die Koalition gegen die Rezession stemmt. Alles in allem kosten diese Maßnahmen den Staat bis 2012 rund 81,6 Milliarden Euro. Entlastung für Bürger bringen die wieder gesunkenen Benzinpreise sowie moderate Inflationsraten und Wechselkurse – ganz ohne hektische Gegenmaßnahmen der Politik, wie sie noch im Sommer energisch gefordert wurden. (dpa)

КАЗАХСТАН

СТАБИЛЬНОСТЬ И АВТОРИТЕТ

Якорем стабильности и локомотивом экономического развития в Центрально-Азиатском регионе называют нашу страну в Германии. Не секрет, что 17 лет назад у экспертов – как казахстанских, так и зарубежных – было немало сомнений по поводу того, состоится ли Казахстан как суверенное государство.

И небезосновательно: 93% всей экономики Казахстана составляла союзная промышленность. Республика была ориентирована в основном на сырьевой сектор. Плюс две экологические катастрофы: Семипалатинский полигон и Аральское море. Существовали опасения и по поводу сохранения международного согласия: во многих уголках распавшегося Союза уже тогда вспыхивали международные конфликты. И тем не менее, при таких стартовых условиях страна сохранила внутреннюю стабильность, ни разу не ссорилась с соседями, завоевала авторитет на международной арене.

По словам г-на Гернота Эрлера, заместителя министра иностранных дел Германии, развитие Казахстана очень стабильно в последнее десятилетие, и если взглянуть в прошлое, в 1991 год, то можно сказать, что страна достигла больших успехов. Опираясь на достигнутое, Казахстан готов конкурировать с другими странами Центральной Азии. 17 лет независимости – небольшой временной отрезок, однако республика укрепились в качестве лидера в Центрально-Азиатском регионе, готовится к председательству в авторитетной организации – ОБСЕ.

Хеди Вегенер, депутат Бундестага: «17 лет для истории – очень незначительный срок. И то, чего вы сумели достичь за это время, – весьма впечатляет, это очень большое достижение. Из всех центрально-азиатских республик Казахстан добился большего».

«В том, что за 17 лет Казахстан состоялся как экономически сильное и демократически развивающееся государство, – большая заслуга Президента страны, давшего огромный толчок к развитию вашего общества», – говорит заместитель председателя Германо-Казахстанского общества Пер Фишер. (www.khabar.kz)

WAHLFORSCHER

KRISE WIRD WAHLJAHR 2009 PRÄGEN

2009 wird in Deutschland ein Super-Wahljahr werden – mit acht Kommunalwahlen, vier Landtagswahlen (in Brandenburg, im Saarland, in Sachsen und in Thüringen), einer Europawahl, einer Bundestagswahl und einer Bundespräsidentenwahl. Die Finanz- und Wirtschaftskrise wird nach Einschätzung des Wahlforschers Matthias Jung die politische Auseinandersetzung im Superwahljahr 2009 prägen.

Durch die Finanz- und Wirtschaftskrise „wird natürlich die ökonomische Dimension bei dieser Bundestagswahl noch stärker im Vordergrund stehen als in der Vergangenheit“, sagte Matthias Jung, Geschäftsführer der Forschungsgruppe Wahlen, der Deutschen Presse-Agentur dpa. „Je angespannter die ökonomische Situation wird, desto mehr geraten die weichen Themen wie Klima oder Ökologie ins Hintertreffen.“

Afghanistan-Einsatz könnte auf die Agenda kommen

„Was ich daneben als großes Restrisiko für das Jahr 2009 sehe, ist eine Zuspit-

zung der militärischen und politischen Lage in Afghanistan“, fügte Jung hinzu. Bei einer Anschlagserie mit vielen toten Bundeswehrsoldaten und gleichzeitig einer offensiver werdenden Afghanistan-Politik der neuen US-Regierung könnte mitten im Wahlkampf eine „sehr hitzige politische Debatte über den Sinn und Unsinn des Afghanistan-Einsatzes“ aufkommen.

Bislang sei das gute Ansehen von Bundeskanzlerin Angela Merkel (CDU) in der Bevölkerung durch die Finanzmarktkrise „nicht in Mitleidenschaft gezogen worden“, erläuterte Jung. Eine Verschärfung der Krise im Wahljahr käme eher der CDU/CSU als der SPD zugute. „Auch wenn das Vertrauen der

Bevölkerung in die ökonomische Kompetenz aller Parteien relativ niedrig ist, wird der Union im Zweifelsfall wesentlich mehr zugetraut als der SPD.“

SPD in „strategischem Trilemma“

Die Sozialdemokraten steckten in einem „strategischen Trilemma“, erläuterte Jung. „Die SPD ist im Prinzip strategisch in einen Dreifrontenkrieg verwickelt“ – mit der Union in Richtung Mitte, mit der Linkspartei in der traditionell linken Ecke und mit den Grünen bei ökologischen Themen. „Je nachdem wie stark sich die SPD in eine dieser Richtungen bewegt, umso mehr verliert sie dann an die anderen Parteien. Keine der anderen Parteien ist in so einer starken Konkurrenzsituation wie die SPD.“ Auch dem neuen neuen Führungsduo aus Parteichef Franz Müntefering und Kanzlerkandidat Frank-Walter Steinmeier scheinete dazu „nichts Entscheidendes einzufallen“.

Jung geht von einem „sehr heftigen“ Wahlkampf im Sommer aus. Nur vier Wochen nach den drei Landtagswahlen am 30. August in Sachsen, Thüringen und im Saarland folge die Bundestagswahl. „Da entsteht schon eine Dynamik und Dramatik, die ihresgleichen sucht. Nur, ohne die große Koalition wäre natürlich die Auseinandersetzung noch viel heftiger.“ Zumindest im ersten Halbjahr – „wenn man gleichzeitig jede Woche zusammen am Kabinettsitzungstisch“ – könnten CDU/CSU und SPD den Wahlkampf nicht zu heftig ausarten lassen. Die gemeinsame Zeit in der großen Koali-

tion werde das Ausmaß der Polarisierung zwischen ihnen einschränken. „Der Wahlkampf wird moderater ausfallen als bei den beiden letzten Bundestagswahlen – auch wenn es am Schluss noch mal zugespitzt werden wird.“

Auch die seit längerem nachlassende Bindung vieler Wähler an bestimmte Parteien durch soziale Herkunft, Ideologie und Milieu werde den Bundestagswahlkampf beeinflussen. Diese wechselfähigen Wähler könnten auf aktuelle politische Ereignisse und Personen reagieren. „Dadurch werden kurzfristige Einflüsse und politische Themen, die sich eventuell gerade ergeben, wesentlich wahlrelevanter als früher. Die Parteien müssen da viel stärker auf der Hut sein, als das früher der Fall war.“ (dpa)

VOKABELN

- *angespannte Situation* – напряжённая ситуация
- *Zuspitzung, f* – обострение
- *in Mitleidenschaft ziehen* – повреждать, наносить ущерб
- *seinesgleichen suchen* – не иметь (себе) равных
- *moderat* – умеренный



2009 wird in Deutschland 15 mal gewählt.

MELDUNGEN

ОПЕК СНИЗИТ ДОБЫЧУ НЕФТИ

Снижение объема добычи черного золота нефтяным картелем ОПЕК может составить как минимум 2 млн. барр./день. Такое заявление сделали министр нефти Ирана Голямхосейн Нозари и его иракский коллега Хуссейн аль-Шахристан в алжирском г.Оране. В свою очередь министр нефти Саудовской Аравии Али аль-Наими сообщил, что решение о сокращении объемов добычи может вступить в силу с 1 января 2009г., передает Reuters. Россия не является членом ОПЕК, в состав которой входят 13 стран, однако ведет официальный энергетический диалог с организацией. В последние месяцы координация между РФ и ОПЕК усилилась, поскольку и Россия, и страны картеля заинтересованы в «стабильных и справедливых» ценах на нефть. (Gazeta.kz)

AUF KLIMAWANDEL EINSTELLEN

Deutschland will sich auf die Folgen des Klimawandels einstellen. Die Regierung beschloss eine „Anpassungsstrategie“. Ihr soll bis zum Jahr 2011 ein Aktionsplan folgen. Umweltminister Sigmar Gabriel unterstrich, dass selbst wenn der Anstieg der Durchschnittstemperaturen, wie angestrebt, begrenzt werden könne, Folgen des Klimawandels unvermeidbar seien. So werde die Erwärmung zu erheblich stärkerem Regen im Winter und einer deutlichen Verringerung der Niederschläge im Sommer führen. Das werde Auswirkungen auf die Land- und Forstwirtschaft ebenso wie auf den Hochwasserschutz haben. Die Regierung stellt in ihrer „Anpassungsstrategie“ für 15 Handlungsfelder und ausgewählte Regionen dar, wie reagiert werden könnte. In den nächsten drei Jahren soll nun zusammen mit den Bundesländern und anderen Akteuren ein abgestimmtes Vorgehen erarbeitet werden. (dpa)

DIPLOMATIE

„MAN MUSS NICHT PERFEKT SEIN“

Mitte November trafen sich Studenten der Taschkenter Universität für Weltwirtschaft und Diplomatie mit Michael Novak, dem Kultur- und Presseabteilungsleiter der deutschen Botschaft in der usbekischen Hauptstadt. DAZ-Reporterin Kristina Ogonjanz sprach mit Novak darüber, was es heißt, Diplomat zu sein, welche Fähigkeiten und Kenntnisse nötig sind, und wie sich diplomatischer Dienst und Familienleben vereinen lassen.

Herr Novak, wie kamen Sie auf die Idee, Diplomat zu werden?

Ich wurde in Bayern geboren. Eigentlich wollte ich gar kein Diplomat werden. Ich hatte den Traum, am Theater zu spielen wie mein Bruder. Dann habe ich mich allerdings für die Karriere eines Wirtschaftsberaters entschieden. Ein bisschen später habe ich begriffen, dass das leider nicht „mein Beruf“ ist. Zu dieser Zeit habe ich von der Möglichkeit erfahren, beim Auswärtigen Amt zu arbeiten. Ich habe mich beworben und alle Prüfungen bestanden.

Was lernt man denn auf der Akademie des Auswärtigen Amtes?

Die Ausbildung ist sehr interessant. Viele Leute denken, dass wir ganz anders als andere Studenten sind, aber das ist nicht so. Die Studenten haben auf der Internetseite der Akademie ein virtuelles Tagebuch, wo sie al-

les niederschreiben, was sie erleben. Das ist manchmal sehr ernst, oft kann man dort aber auch witzige Sachen finden. Ein Examensteil hat sich mir ganz besonders *eingepägt*: Wir sollten einen fünfminütigen Vortrag über ein vorgegebenes Thema halten, und als Uhr wurde eine große Ampel benutzt. Zuerst, wenn man mit dem Sprechen beginnt, zeigt sie grünes Licht. Eine Minute vor Ablauf der Redezeit leuchtet das gelbe Licht, und wenn die Zeit *abgelaufen* ist, das rote. Das war so ungewöhnlich, dass es mir ein Leben lang in Erinnerung bleibt.

Diplomat sein heißt, perfekt sein. Sind Sie mit dieser Aussage einverstanden?

Ich bin damit nicht einverstanden, jedenfalls soweit es mich selbst betrifft. Wichtig ist nicht perfekt zu sein, sondern weltoffen, flexibel, *teamfähig* und immer in Bereitschaft.

Wie gefällt Ihnen die Arbeit bei der Deutschen Botschaft in Usbekistan?

Entscheidend ist, dass ich hier die Möglichkeit habe, verschiedene Leute wie Künstler und Forscher zu treffen und überhaupt in Usbekistan lebe. Ich könnte jetzt auch irgendwo in Ankara als Wirtschaftsberater arbeiten. Das wäre nicht so interessant.

Diplomaten sind meist sehr beschäftigt, und Sie haben Familie. Wie schaffen Sie es, weder die Familie noch die Arbeit zu vernachlässigen?

Das sollten Sie meine Frau fragen (lacht). Ich versuche immer, so viel Zeit wie möglich mit der Familie zu verbringen. Am Wochenende bin ich normalerweise mit der Familie zusammen. Aber September und Oktober sind immer sehr harte und arbeitsintensive Monate. Im November und im Dezember ist es dann wieder etwas entspannter.

Das Interview führte Kristina Ogonjanz.

VOKABELN

- *sich vereinen lassen* – зд.: сочетаться
- *hat sich mir eingepägt* – врезалась мне в память
- *die Zeit ist abgelaufen* – время истекло
- *teamfähig* – проникнутый духом коллективизма; коллегиальный
- *dem ist nicht so* – это не так



Michael Novak (2. v. l.) mit Studenten der Taschkenter Universität für Weltwirtschaft und Diplomatie.

FAZ

ПРОГНОЗ РАЗВИТИЯ НЕМЕЦКОЙ ЭКОНОМИКИ

Правительство ФРГ намерено пересмотреть собственный прогноз развития экономики Германии на 2009 год. По сравнению с ноябрьскими данными он будет значительно более пессимистичным и реалистичным.

Негативные прогнозы ведущих экономических институтов Германии на 2009 год, похоже, заставили правительство ФРГ пересмотреть свой собственный прогноз развития немецкой экономики - в сторону значительного уменьшения.

Еще недавно официальный прогноз кабинета министров на будущий год предусматривал незначительный, но все же рост ВВП в 0,2 процента, в то время как крупнейшие исследования предсказывали сокращение этого показателя в среднем на 2 процента. По данным газеты Frankfurter Allgemeine Zeitung (FAZ), в настоящий момент министерство финансов занимается пересмотром собственных цифр и не исключено, что в новом прогнозе речь будет идти о снижении ВВП в 2009 году на целых 3-3,5 процента.

Согласно данным FAZ, в четвертом квартале 2008 год правительство ожидает снижение ВВП в пределах 1,25-1,75 процента. Это связано в первую очередь с сокращением объемов производства крупнейших предприятий автомобильной, сталелитейной и машиностроительной отраслей. В первом квартале 2009 года возможен "дальнейший значительный спад экономической активности", говорится в документе, оказавшемся в распоряжении газеты.

Стоит отметить, что за все послевоенное время сокращение ВВП Германии



В 2009 г. сокращение ВВП может составить 3%.

наблюдалось всего четыре раза, наиболее серьезно - на 1 процент в 1975 году. Таким образом, страна стоит на пороге самой тяжелой рецессии за всю историю существования Федеративной Республики Германии. По информации FAZ, скорректировать собственный - в усло-

виях кризиса достаточно оптимистичный - прогноз, правительство заставили новые данные, представленные крупными экономическими институтами ФРГ, в которых аналитики предсказывают сокращение ВВП уже не на 2, а на 3 процента. "В сложившихся на сегодняшний день

условиях подобные негативные прогнозы уже не представляются нереалистичными", - говорится в примечании к новому документу Министерства финансов, на который ссылается газета. При этом, согласно данным Минфина ФРГ, новый официальный прогноз правительства на 2009 год находится в стадии переработки и будет опубликован не ранее 28 января. (юс) (www.dw-world.de)

СЛОВАРЬ

■ пересмотреть - überprüfen,

neu bewerten

■ предсказывать - vorhersagen,

voraussagen

■ быть в распоряжении кого-либо -

jm. (D) zur Verfügung stehen

■ правительство - Regierung, f

■ переработка - Überarbeitung, f

In einem Satz: Die deutsche Regierung korrigiert ihren Wirtschaftsausblick für 2009 deutlich nach unten.

KOMMENTAR

FORTSCHRITT DURCH KRISE



Prof. Dr. Bodo Lochmann ist DAAD-Dozent an der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU) und ihr ehemaliger Rektor. Er ist Ehrenprofessor der Kasachischen Ryskulow-Wirtschaftsuniversität.

Überall auf der Welt wird im Moment fieberhaft nach Rezepten gesucht, wie man möglichst wenig tief in die Krise hineingerät beziehungsweise wie man schnell wieder herauskommt. Als Lehre aus der tiefen Rezession 1929 bis 1933, als die Regierungen durch ihr Verhalten - Kürzung der Staatsausgaben, der Gehälter und der Sozialleistungen - den Nachfragerückgang noch verstärkten, wird heute sehr viel staatliches Geld in die Hand genommen, um zumindest über die Ausdehnung der Nachfrage des Staates ein nicht allzu starkes Absacken der Gesamtnachfrage zuzulassen.

In den USA könnte sich diese Summe auf die astronomische Höhe von bis zu einer Billion Dollar aufschaukeln. Deutschland ist dabei sehr viel zurückhaltender - „nur“ 31 Milliarden Euro sollen nach dem jetzigen Stand der Dinge zusätzlich in die Wirtschaft gepumpt werden, um sie anzukurbeln. Kasachstan oder China geben in Relation zu ihrem Bruttoinlandsprodukt wesentlich mehr aus. Was der richtige Weg ist, weiß im Moment aber niemand zu sagen. Das Hauptproblem bei solchen Konjunkturprogrammen ist immer, dass man ganz einfach nicht wissen kann, in welchem konkreten Stadium des Konjunkturzyklus sich die Wirtschaft gerade befindet. Konjunkturprogramme - so die Erfahrung aus der Praxis der vergangenen Jahre - können ihre Wirkung nur entfalten, wenn sie rechtzeitig und zielgenau in Gang gesetzt werden. Die jetzigen Finanzhilfen kommen mit ziemlich hoher Wahrscheinlichkeit eher zu spät, und ob sie das Zentrum des Geschehens treffen, ist keinesfalls sicher.

Außerdem gibt es Zweifel, ob und in welchem Umfang der Staat überhaupt in die natürlichen Schwankungen der Wirtschaftsleistung eingreifen sollte. Krisen gehören zur Marktwirtschaft nun mal dazu. Wer sie endgültig abschaffen will, muss vorher die Marktwirtschaft abschaffen. Dann aber wird man sich früher oder später auf das

Entstehen ganz anderer, wesentlich tiefer greifender Krisen einstellen müssen. Das zumindest hat uns der real existierende Sozialismus nun wohl doch gelehrt. Auch sollte das Beispiel Japans zur Vorsicht raten. Dort hat man in den letzten 15 Jahren durch ein halbes Dutzend staatlicher Konjunkturprogramme versucht, die Wirtschaft aus dem Stadium der Stagnation und Deflation zu ziehen. Das erwartete Ergebnis ist allerdings nicht eingetreten, wohl aber hat sich die Staatsverschuldung auf enorme 180 Prozent des BIP erhöht. In den USA und den meisten westeuropäischen Staaten liegt diese Größe bei 50 bis 70 Prozent.

Keine Krise - weder im wirtschaftlichen, noch im privaten Bereich - ist schön. Gleichwohl hat jede von ihnen auch positive Aspekte. Wirtschaftskrisen bereinigen die Märkte und bringen sie - zumindest für eine bestimmte Zeit - wieder ins Gleichgewicht. Sie bewirken einen Zwang zur Umstrukturierung von Unternehmen und Produktionsstrukturen insgesamt und erhöhen durch die Auslese der besten Unternehmen die Wettbewerbsfähigkeit der Wirtschaft insgesamt. Unternehmen werden insbesondere in Krisenzeiten kreativer, sie suchen den Ausweg aus der wirtschaftlichen Misere durch neue Produkte und Technologien, das Innovationstempo erhöht sich also eher. Wenn der Staat durch zu starke Regulierung nun versucht, Krisen ganz zu verhindern, kann er sehr leicht die jeder Krise objektiv innewohnenden Entwicklungspotentiale abtöten. Schließlich kann nicht der Beamte im Ministerium X beurteilen, ob die Innovation Y notwendig oder nicht notwendig, ob sie gut oder schlecht ist. Das kann letztlich nur der Kunde als Verbraucher oder Nutzer. Selbst der im Moment vielgescholtene Bankensektor hat das Recht und die Pflicht, neue, innovative Produkte zu kreieren. Das Risiko des Misserfolgs derselben muss aber - im Gegensatz zur Praxis der letzten etwa zehn Jahre - bei den Erfindern dieser Produkte bleiben und nicht anonym über den ganzen Erdball verteilt werden können.

Für mich als Hochschullehrer ist die aktuelle Krise ein hochinteressantes Studienobjekt. Die bisherigen Krisen sind meist schon in den Lehrbüchern abgehandelt. Man kennt ihren Verlauf im Detail, weiß, was mehr oder weniger richtig und was falsch gemacht wurde,

man kennt die Endresultate. Die aktuelle Krise kann man noch schön ausschachten, man kann diskutieren, was gemacht werden könnte, der Ausgang vom zeitlichen Verlauf her ist völlig offen. Das schafft Raum für die Schärfung der eigenen Ansichten, des eigenen Wissens. Doch auch diese Krise wird in die Lehrbücher eingehen und für künftige Generationen von Studierenden etwas Abstraktes, Durchgekauertes, sehr Entferntes sein. Die meist bitteren Lehren, die heute der Bankensektor, die Politik und ein Gutteil des Realsektors ziehen müssen, werden schrittweise vergessen werden und für künftige Generationen von Managern und Politikern alte Hüte sein. Jede Generation muss wohl ihre eigenen Erfahrungen im Umgang mit Krisen sammeln, Lehrbucherfahrungen helfen da nur bedingt weiter. Tendenziell ist der Fortschritt nicht aufzuhalten, er bricht sich auch mit Hilfe des Instruments Krise seine Bahn.

Insofern sehe ich die aktuellen Probleme als Analytiker eher gelassen. Problematischer für mich ist jedoch, dass andere Krisen jetzt aus dem Blickfeld zu geraten scheinen und dass für deren Bewältigung mit viel Mühe gerade mal ein Bruchteil der für die Bewältigung der aktuellen Krise verfügbaren Mittel bereitgestellt wird. Die Umweltkrise in Form der Klimaveränderung ist für die Existenz der Menschheit wahrlich bedrohlicher. Vielleicht schon ein Zehntel der gegen die Finanzkrise aktivierten Mittel würden reichen...

VOKABELN

■ absacken - снижаться, падать

■ Auslese, f - зд.: отбор; выбор

■ etw. ausschachten - что-л. (широко)

использовать, воспользоваться чем-л.

■ etw. durchkauen - зд.: прожёвывать

■ alte Hüte - зд.: старая песня

MELDUNGEN

MILLIARDENKREDIT FÜR KIRGISISTAN

Russland plant, bis Ende 2008 zur Unterstützung der kirgisischen Wirtschaft einen Kredit in Höhe von zwei Milliarden US-Dollar zu gewähren. „Intensive Verhandlungen werden mit der kirgisischen Seite über die Gewährung eines Kredits in Höhe von zwei Milliarden Dollar geführt. 300 Millionen davon sollen zur Unterstützung des Haushalts und 1,7 Milliarden zur Finanzierung von großen Infrastrukturprojekten bereitgestellt werden“, sagte der russische Premier Wladimir Putin in einer Sitzung des zwischenstaatlichen Rates der Eurasischen Wirtschaftsgemeinschaft (EAWG). „Ich denke, die Verhandlungen werden bis Ende des laufenden Jahres abgeschlossen“, fügte Putin hinzu. Putin betonte, dass es für die EAWG „heutzutage äußerst wichtig ist, die gegenseitigen Warenströme, Investitionsprojekte und die Kooperation im Produktionsbereich zu fördern“. (Ria Nowosti)

ПРОГРАММА ПОМОЩИ БАНКАМ

Дискуссия правительства Германии с комиссией ЕС по поводу государственной программы поддержки финансового сектора завершена, сообщает пресс-секретарь министерства финансов Германии. Брюссель должен одобрить программу помощи немецкого правительства банкам ФРГ. Главным пунктом дискуссии между Брюсселем и Берлином являлась поддержка Commerzbank. План немецкого правительства выделить этой финансовой организации помощь в размере 8,2 миллиардов евро вызывал несогласие комиссара ЕС по вопросам конкурентной политики Неели Крус. По ее мнению, требуемые государством проценты по кредиту были недостаточно высокими. Однако затем Крус пересмотрела свою позицию, разрешив назначать проценты в зависимости от финансового положения банка. (www.dw-world.de)

КРУПНЫМ ПЛАНОМ

ОТЕЧЕСТВЕННОЕ КИНО ИЛИ ЗАПАДНОЕ: ЧТО ВЫБРАТЬ?

Специально вечером включил телевизор, дабы посмотреть предлагаемый репертуар. Пощёлкав пультом, понял, что ящик этот всё-таки от Пандоры. Пошловатые комедии, американские стрелялки, низкопробные сериалы... Если набраться терпения и тщательней поискать, можно найти и достойные работы. Но будет ли искать массовый зритель? И что бы он хотел смотреть на самом деле? С этим вопросом к костанайцам обратились известные казахстанские актеры и кинорежиссеры.

Денис Сутыка

Собственно с целью понять зрителя и возродить интерес к казахскому кино, поднять его былой престиж в нашу область и прибыли гости. Это стало возможным в рамках республиканского месячника «Дни национального кино». Просьбами сфотографироваться, дать автограф и громкими аплодисментами встретили костанайцы именитых гостей. Те же не скупились на общение как с коллегами по цеху, так и с простыми студентами – массовым зрителем.

В костанайском педколледже первыми гостей встретили журналисты.

- Вас помнят по роли в фильме «Собачье сердце», - начал было один из представителей четвертой власти. Но его оборвали на полупhrазе.

- Как вы достали меня с этим собачьим сердцем, - возмутился Владимир Толоконников, заслуженный артист Казахстана. - Прямо ужас! Двадцать лет спрашиваете одно и то же. Оставьте сердце в покое. Его и так задержали, как не знаю что. Будто зритель меня по другим фильмам не знает. Скажите, где я еще снимался?» (Для справки: известный многим как Шариков, артист снялся более чем в 30 картинах. Среди последних работ - «Спецназ по-русски 2», «Коля - перекасти поле», «Громы», «Хоттабыч», «Прапорщик Шматко, или Ё-мае» и многие другие). После такого ответа все опешили, и в воздухе повисла тишина. Но ненадолго.

MELDUNGEN

ARKTIS-EIS SO DÜNN WIE NIE ZUVOR

Das Eis in der Arktis war in diesem Jahr so dünn wie nie zuvor. Das teilte die Weltwetterorganisation der Vereinten Nationen (WMO) in Genf mit. Auch bezogen auf das Volumen war die Eisschicht kleiner als in jedem anderen Jahr. Das Eis schmolz so weit ab, dass von der Ausdehnung her im Sommer nur die zweitkleinste Eisfläche übrig blieb, seit Satelliten 1979 mit den Beobachtungen begonnen haben. Ansonsten war 2008 das zehntwärmste Jahr seit Beginn der Aufzeichnungen 1850. Die weltweite Oberflächentemperatur zu Lande und zu Wasser lag in diesem Jahr 0,31 Grad Celsius über dem Jahresdurchschnitt von 14 Grad, wie er zwischen 1961 und 1990 gemessen wurde, sagte WMO-Generalsekretär Michel Jarraud. (dpa)

УРЕГУЛИРОВАНИЕ ТРУДОВОЙ МИГРАЦИИ

В Кыргызстане стартовал новый международный проект, направленный на урегулирование трудовой миграции в Казахстане, Кыргызстане и Таджикистане. Об этом объявлено в ходе открывшейся на Иссык-Куле региональной конференции, посвященной проблемам миграции и региональной интеграции в ЦА. Проект инициирован Международной организацией труда и будет осуществляться при финансовой поддержке Европейского союза. Проект предусматривает обеспечение мобильности трудовых ресурсов, соблюдение и защиту прав трудовых мигрантов, превращение трудовой миграции в инструмент развития в ЦА. (Казахстан Сегодня)



Заслуженный артист РК Владимир Толоконников отвечает на вопросы журналистов.

- Какое кино хочет видеть казахстанский зритель?

- Не знаем! - вновь ошарашил актёр. - Оттого и ездим по стране, пытаюсь выяснить, только лишь американское однообразие или наше теплое и душевное кино. Людей задолбили Западом. Мне обидно за тех, кому приходится смотреть эту пургу и совсем не включать душу. Западное кино эффектное, а у нас чувственное. Хотя сейчас и наши туда полезли. Вот Тимур Бекмамбетов снял «Ночной дозор». Я его трижды пытался посмотреть - не смог. А хочется вернуть на экраны наше кино, настоящее».

Кстати, именно по-настоящему, тепло делегацию встретили в колледже. Когда вошли кинорежиссеры Игорь Вовнянко и Жанабек Заурбеков, продюсер Керимбек Ниязбаев и актер Владимир Толоконников, зритель мгновенно встал. Зал утонул в аплодисментах. Всё-таки ТАК уважаем мы только НАШЕ кино.

У Хоттабыча ноги мёрзли

Студенты начали допрос. Особенно пристальный - о роли Толоконникова в нашумевшем фильме «Хоттабыч». «Сниматься было тяжело, - признался актер. - Ведь события происходят летом, а основной период съемок выпал на ноябрь. Скажу одно - у джина мерзли в сандалиях ноги. Помню сцену в машине: Хоттабыч едет довольный такой, курит кальян и пьет пиво. Снималось это в жуткий дубарь. И если приглядеться, видно, что из глаз у меня на самом деле текут слезы от холода, а артист улыбается».

Основная же сложность заключалась и в том, чтобы уйти от образа старика Хоттабыча, созданного Волковым в 50-х годах.

«Я хотел создать своего волшебника из сегодняшнего дня, - сказал актер. - Чтобы он был понятен молодежи. Благо режиссер толковый, уводил меня от того образа. С трудом я осваивал и компьютер с этими файлами-майлами. Даже роль хотел бросить. Сейчас рад, что не сделал этого, картина молодежи понравилась, говорят - прикольная». За «Хоттабыча» Владимир Толоконников удостоился кинонаграды MTV в номинации «Комедия», обойдя многих известных артистов России.

Зачем украли Чуйскую долину?

На следующий день алматинская делегация провела творческую встречу в Русском театре драмы и кукол. Владимир Алексеевич окинул взглядом зал, внимательно оглядел авансцену и софиты, с облегчением вздохнул и, усевшись за стол, сам стал задавать вопросы. «А артисты в зале есть?» - В ответ весело зашумели. - «Знаете, - продолжил актер, - как в родном месте оказался. Мы ведь тут на гастролях были. И в Тоболе вашем даже купались! Давным-давно... А сейчас смотрю, сделали генеральный ремонт, зал стал уютным».

По соседству с Толоконниковым сидел кинорежиссер Игорь Вовнянко. И этот дуэт неслучаен. Две общие картины уже созданы в тандеме. «Правда, одну из них выкрали со всеми негативами и звуковыми дорожками, - сообщил Игорь Александрович. - Это был фильм «Долина смерти», посвященный проблеме Чуйской долины. Снимали его прямо на месте произрастания травки, под постоянным прицелом наркобаронов. Затем они нас вытеснили. Работу завершали уже в другом месте. После показа фильма в казахстанском Доме кино его выкрали. Мы думаем, что это дело рук все той же наркомафии».

Кризис сократил сериалы

Игорь Вовнянко взволнованно говорил о сегодняшней судьбе национального кинематографа. «За время продолжительного застоя полностью распался казахстанский прокат, а кинотеатры перешли в частные руки. Что и говорить, даже в нашем Доме кино раньше было казино! Его закрыли, но полздания сдано в аренду на пятьдесят лет». Слушая гостя, костанайцы понимали, что в своей беде с порушенным кинотеатром они не одиноки. «Сейчас мы боремся за свою судьбу, чтобы до вас доходили отечественные фильмы, - рассказал он. - Страна окрепла. Государство помогает возродиться отечественному кино. На «Казахфильме» идут съемки 10-12 картин. На следующий год мы планируем запустить еще около десяти. Но настораживает мировой кризис. В Москве уже приостановлены съемки 70 сериалов. Правда, государство обещало, что наша программа будет выполняться в соответствии

с планом. Также мы хотим провести крупный кинофорум в Костанаяе. Уже договорились с руководством вашей области».

- Игорь Александрович, скажите, почему зритель предпочитает отечественным фильмам западную продукцию?

- Когда рухнул железный занавес, все мы устремили взоры в ту сторону. Сейчас уже переели западного продукта и, по-моему, даже идет отрывка, извините за такое сравнение. У нас своя ментальность и мироощущение. Видите ли, в чем различие: отечественное кино душевное, а их - технологическое. Я был в Голливуде и видел процесс съемок. Смотришь их фильм, на тебя горы валяются, вода льется, взрывается все вокруг. А вышел из кинотеатра и забыл. Не зацепило.

«Мне так свежо, мне так свежо»

Не обошлось на встрече и без традиционного вопроса с двадцатилетним стажем. Интересовались впечатком, который наложила на Толоконникова роль Шарикова.

«Однажды в программе «Большая стирка» я ответил, что гавкать не стал. А вообще такая драматургия актеру выпадает редко. После экранизации романа Булгакова мой телефон горел от звонков. Я еще не понимал, что мы сделали гениальную работу. Помню, даже боялся в общественном транспорте ездить. Люди тыкали пальцами и говорили: «Смотрите, смотрите - Шарик идет». Наверное, стоит сказать словами Булгакова: «Мне так свежо, мне так свежо».

Особенно актер оживился, когда речь зашла о его ролях в алматинском театре драмы им. Лермонтова. Сегодня в связи с ремонтом здания труппа уютится в Казахском академическом театре. «Из-за этого спектакли начинают рассыпаться, теряется их качество, - взволнован актер. - Ведь все декорации и постановка рассчитаны на нашу сцену. И потом чувствуешь себя немного чужим. Думаю, в декабре два премьерных спектакля мы будем играть уже на своей площадке». К слову, в театре актер сыграл Квазимодо в «Парижской богематери», Мольера в «Кабале святош», Луку.

Окончание на стр. 5.

AUSSTELLUNG

TROTZ N8 ODER MOBBING: DEUTSCH LEBT

Wer die deutsche Sprache bereits am Ende wähnt, der sollte die neue Ausstellung „man spricht Deutsch“ im Haus der Geschichte in Bonn besuchen. Dort wird vor Augen geführt, dass Deutsch quicklebendig ist.

Von Edgar Bauer

Die Entwicklung und die stete Selbsterneuerung der Gegenwartssprache wird in der Schau „man spricht Deutsch“ anschaulich dargestellt. Museumspräsident Prof. Hans Walter Hütter schlug bei der Präsentation Mitte Dezember in Bonn gleich auch den Bogen zur aktuellen Debatte: Eine Aufnahme der deutschen Sprache in die Verfassung sei nicht notwendig, denn die deutsche Sprache sei „robust, reich und lebendig“.

Weltweit sprechen 120 Millionen Menschen Deutsch

Von Verschwinden keine Spur – laut Duden kommen jedes Jahr etwa 1.000 neue Wörter hinzu. Deutsch sei mit etwa 300.000 Wörtern im allgemeinen Sprachgebrauch die wortreichste Sprache Europas, sagte der Generaldirektor des Deutschen Historischen Museums, Prof. Hans Ottomeyer. Weltweit sprechen mehr als 120 Millionen Menschen Deutsch. Im Ausland lernen derzeit etwa 17 Millionen Menschen diese Sprache. In Frankreich und Japan etwa sorgte die Jugendband Tokio Hotel für neuen Zulauf von jungen Menschen in Deutschkursen.

Die Bonner Ausstellung konzentriert ihren Blick in einem thematisch-chronologisch gemischten Aufbau auf die Gegenwartssprache seit dem Zweiten Weltkrieg. Rund 500 Exponate, Film- und Tondokumente und Installationen laden zu einer Reise ein, auf der der Besucher das Deutsche in seinen Eigenheiten wie auch Variationen aktiv erfahren kann. An einem Lyrik-Automaten können Besucher Lyrik „ziehen“. Ein programmierter Schreib-Roboter verfasst eigene Texte nach einem Zufallsprogramm.

Gezeigt wird, wie Sprache trennt und verbindet oder auch als politisches Instru-

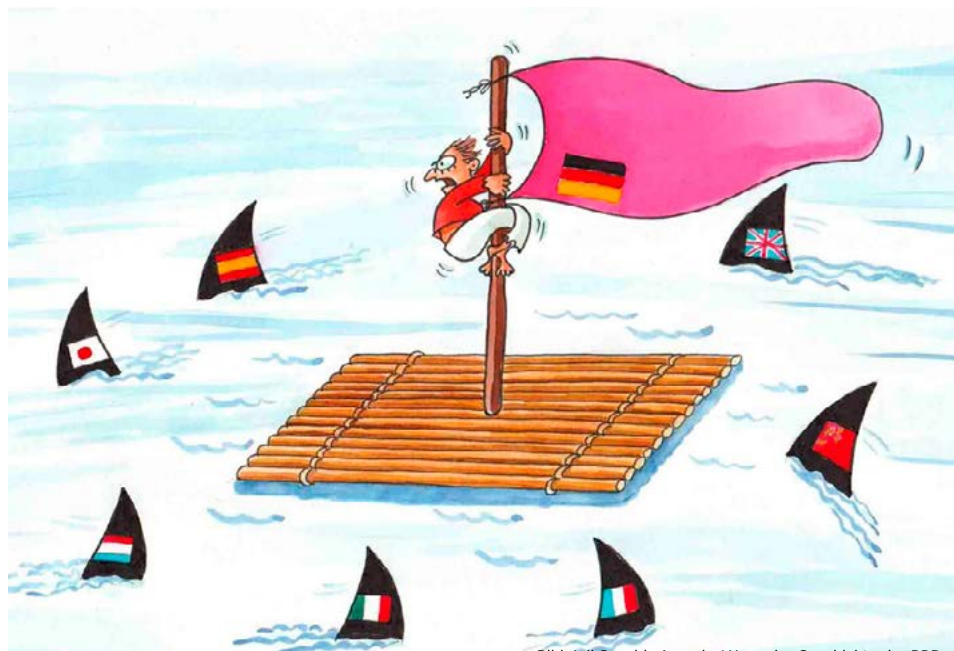


Bild: Juli Sanchis Aguado / Haus der Geschichte der BRD

Keine Gefahr: Eine aktuelle Studie kommt zu dem Ergebnis, dass Deutsch in Europa von weit mehr Menschen als Muttersprache gesprochen wird als Englisch oder Französisch.

ment benutzt werden und ausgrenzen oder vernichten kann – etwa in der Nazizeit. Ein eigenes deutsches Phänomen ist das *Auseinanderdriften* der Sprache in dem zweigeteilten Land. Gleiche Wörter hatten in der Bundesrepublik und der DDR manchmal eine andere Bedeutung: „Karriere“ etwa war im kapitalistischen Westen positiv besetzt, im Osten eher negativ.

Laut einer aktuellen Allensbach-Umfrage glauben 65 Prozent der Deutschen, dass ihre Sprache „immer mehr verkommt“. Neben den Anglizismen wird dabei auch auf die Jugendsprache verwiesen. Die Ausstellung gibt Entwarnung: Wandel in der Sprache bedeutet nicht ihr Aus, sondern ist eine übliche Entwicklung in einer Gesellschaft.

Fakt ist, dass immer mehr Ausdrücke vor allem aus dem Englischen wie „Coaching“ oder „Mobbing“ übernommen werden und die Jugendsprache vor kreativen Neuerungen *strotzt*. Dazu kommen neue Kurzformen aus der elektronischen Kommunikation wie: N8 (Gute Nacht), ka (keine Ahnung), HDL (Hab Dich lieb) oder auch np (no problem/kein Problem).

Auch bei solchen Kommunikationsformen findet Sprachentwicklung statt – umso mehr als etwa Literatur immer weniger aufgesogen wird. Im Schnitt haben 17 Prozent der 12- bis 19-Jährigen noch nie ein Buch gelesen. Etwa 30 Prozent dieser Altersgruppe verbringen dagegen im Schnitt täglich drei Stunden oder mehr vor dem

Computer – mit Folgen für die Sprache. Ein neues Phänomen ist dabei die nicht selten derbe Sprache junger Migranten, die vor allem auch in Rap-Songs ihren *Niederschlag* findet.

Als Wanderausstellung in der ganzen Welt zu sehen

Die Ausstellung wurde vom Haus der Geschichte gemeinsam mit dem Deutschen Historischen Museum konzipiert. Sie soll als Wanderausstellung von Mai 2009 an acht Jahre lang weltweit in Goethe-Instituten präsentiert werden. Eine ergänzende Ausstellung unter dem Titel „die Sprache Deutsch“ zeigt das Deutsche Historische Museum Berlin vom 15. Januar 2009 an. Dabei soll ein Überblick über die Geschichte der deutschen Sprache seit den Anfängen geboten werden. (dpa)

Die Ausstellung ist noch bis zum 1. März 2009 geöffnet. Internet: www.hdg.de

VOKABELN

- *etw. aus einem Automaten ziehen* – *извлекать что-л. из автомата*
- *Auseinanderdriften, n* – *расхождение; распад*
- *Coaching, n* – *тренировка*
- *Mobbing, n* – *эмоциональное или психологическое насилие*
- *vor etw. strotzen* – *кишеть, пестреть; быть в изобилии*
- *Niederschlag finden* – *находить выражение, отражение*

КРУПНЫМ ПЛАНОМ

ОТЕЧЕСТВЕННОЕ КИНО ИЛИ ЗАПАДНОЕ: ЧТО ВЫБРАТЬ?

Окончание. Начало на стр. 4.

«Одним же из наиболее удачных спектаклей в нашем репертуаре считаю «Семейный портрет с посторонним». Более 15 лет на него с радостью ходит зритель. Это оттого, что сложился хороший творческий ансамбль. Никто из актеров на себя одеяло не тянет. Все друг друга любят. Вы же знаете, как иногда бывает, – обращаясь к местным актерам, говорил он. – Мы друг ведь друга любим... иногда. А здесь это было по-настоящему».

- Какую роль вы мечтаете сыграть в театре?

- Когда я учился в театралке, а ведь студенты – народ наглый, они все могут, особенно на первом курсе. Так вот я набрался наглости и сыграл отрывок из «Ричарда III». Причем самую сложную сцену, которая и в театрах не всегда удается. Педагоги посоветовали за работу не браться, но мы были уперты и поставили. До экзамена нас допустили. За отчаянность. Это и есть та роль, которую я всегда мечтал сыграть. И что-нибудь из сегодняшнего дня. Как в фильме «Шанхай».

- Владимир Алексеевич, как сегодня театр смотрит на произведения классиков?

- Актеры только «за», но репертуарный план утверждают сверху. Конечно, надо бы больше классики. Только на ней артист растет, тренирует душу и сердце. А зрителя разбаловали дешевенькими комедиями. Я их уже терпеть не могу, но надо плясать, зарабатывать денежку.

Как они идут – полный зал и все «ха-ха-ха». Сделали хороший спектакль «На дне» – народу мало. Отучили мы людей от классики. Да и не ставят у нас ее почти. В Москве на этот счет свои заморочки. Правой рукой за левым ухом так начекут, что сразу и не поймешь, что это Чехов. Нужно раскрывать задумку автора, а не собственную фантазию.

Сейчас у нас хотят ставить черную комедию «Фуршет после премьеры». Для постановки приглашают Виктюка. Дали нам почитать пьесу – безобразнейшая. По сюжету идет отрывок из «Отелло», где душат Дездемону. А она и вправду помирает. Артисты садятся рядом с трупиком и пьют, праздную премьеру. Ну, вот как это? Это в академическом театре Лермонтова будут показывать, какие артисты говнюки?! Боже упаси! Насильно играть не пойду в этой пьесе. А руководство театра говорит: «Как же, но ведь Виктюк!» И заплатят ведь ему бешеные бабки, чтобы он поставил эту гадость.

- С какими актрисами вам нравится работать и с кем из актеров вы дружите?

- Ну, сам-то я уже страшный, а работать приятно с красивыми артистками. До сих пор состоим в дружеских отношениях с Ниной Руслановой. С Сергеем Безруковым поддерживаю связь. С Сашей Филиппенко я знаком с юности. Мы вместе занимались в школьном драмкружке.

Встреча затянулась. Костанайцы не хотели отпускать собеседников. Подводя итог, гости сказали, что мнения казахстанского зрителя разделились. Одни

выбирают западные блокбастеры, другие – отечественное кино. Не задумывались, в чем разница? Оказывается, в реакции. Поясню. После встречи зрителю показали картину Игоря Вовнянко с участием Владимира Толоконникова «Шанхай». В ней нет захватывающего сюжета. Нет спецэффектов, падающего на тебя дома или самолета. Есть только живые люди. Они остро переживают свой век. Оттого зритель смеялся и сопереживал, прижимался от страха к соседу и вздыхал с облегчением. Каждый человек унес в себе частичку той души, что вкладывали в работу мэтры киноискусства.

СЛОВАРЬ

- *выяснить* – *(auf)klären, klarstellen*
- *шуметь* – *lärmen, Lärm machen; poltern*
- *распасться* – *sich auflösen, verfallen*
- *заработать (деньги)* – *verdienen*
- *вздыхнуть с облегчением* – *erleichtert aufatmen*

In einem Satz: Der Schauspieler Wladimir Tolokonnikow appelliert an die kasachischen Filmemacher, höhere moralisch-ethische Maßstäbe anzulegen.

MELDUNGEN

ВЫСТАВКА АДильГАЛИ БАЯНДИНА

В Актобе открылась выставка работ художника Адильгали Баяндина. Особое место на выставке заняла серия картин, посвященных Кобланды батыру. На суд ценителей искусства представлены как его первые студенческие работы, посвященные родному краю, так и последние – об истории казахского народа. Картины о жизни Кобланды батыра – одни из последних работ Баяндина. Их репродукции украсили книгу о подвигах героя. Художник выделил в образе Кобланды любовь к родине и нетерпимость к врагам. Выставка картин Адильгали Баяндина в Актобе продлится месяц. После новогодних праздников экспозиция отправится в выставочные залы Астаны. (www.khabar.kz)

„INSTRUMENTALKÜNSTLERIN DES JAHRES 2008“

Die 25 Jahre alte deutsche Ausnahmegeigerin Julia Fischer wird bei der internationalen Musikmesse in Cannes als „Instrumentalkünstlerin des Jahres 2008“ mit dem Midem Classical Award ausgezeichnet. Fischer werde die Auszeichnung am 20. Januar erhalten, bestätigte eine Midem-Sprecherin in Paris. Julia Fischer zählt zusammen mit Anne-Sophie Mutter zu den erfolgreichsten deutschen Violinistinnen. Sie wurde bereits mit Anfang 20 in den großen Konzerthallen der Welt als Star gefeiert. 2006 wurde sie an der Frankfurter Hochschule für Musik und Darstellende Kunst (HfMDK) eine der jüngsten Professorinnen Deutschlands. (dpa)

DAS GROSSE DAZ-FEIERTAGS-QUIZ ZUM JAHRESWECHSEL – PRÄSENTIERT VOM GOETHE-INSTITUT KASACHSTAN

Machen Sie mit bei unserem traditionellen Gewinnspiel zum Jahreswechsel! Zu gewinnen gibt es:

1. Preis: eine Goethe-Tasche
2. Preis: eine Goethe-Uhr
3. Preis: ein Goethe-Notizbuch

Mitmachen ist ganz einfach: Zunächst lösen Sie die Quizfragen. Manche Bilder helfen Ihnen dabei – andere nicht. Die Silben vor den richtigen Antworten ergeben am Ende Zeilen aus einem Weihnachtsgedicht von Theodor Storm. Die richtige Lösung schicken Sie bitte per E-Mail oder per Post an die DAZ-Redaktion: redaktion@deutsche-allgemeine-zeitung.de oder Deutsche Allgemeine Zeitung Samal 3, Haus 9, Deutsches Haus, 050051 Almaty.

Einsendeschluss ist der 10. Januar 2009

Viel Spaß beim Quizzen und viel Glück!

Das Goethe-Institut Kasachstan und Ihre DAZ-Redaktion



Preise.

1. Welches Zeichen führte die Hirten zum Stall in Bethlehem, der Geburtsstätte von Jesu Christi?

- DER) Sonne
- HAL) Mond
- ALL) Stern



Bild: Pixelion / Monika Torloxten

Pfefferkuchenhaus.

4. Wie viele Kerzen stecken im Adventskranz?

- DAS) 1
- HAU) 24
- ALL) 4

5. Was wird am Heiligen Abend oft in den Kirchen aufgeführt?

- AUF) Krippenspiel
- UNT) Weihnachtsballett
- DAS) Heiligen-Spiel

6. Wie nennt man das Geschenkeverteilen am Heiligen Abend?

- ALS) Bekehrung
- DIE) Vermehrung
- DEN) Bescherung

7. Welches Ballett von Tschaiwsky wird vor allem in der Vorweihnachtszeit aufgeführt?

- STA) Das Räuchermännchen
- FAH) Die Schneekönigin
- TAN) Der Nussknacker



Bild: Pixelio / M.E.

Beethoven.

10. Welches Heißgetränk aus Rotwein und Gewürzen wird vor allem in der Weihnachtszeit in Deutschland getrunken?

- EUT) Punsch
- ZEN) Glühwein
- FEN) Grog

2. Wo wird vom 1. Dezember bis zum Heiligen Abend jeden Tag ein Türchen geöffnet?

- Ü) Adventskalender
- Ä) Räucherhaus
- Ö) Sternkalender

3. Für wen putzen brave Kinder am Vorabend des 6. Dezember ihre Schuhe?

- ZER) Weihnachtsmann
- BER) St. Nikolaus
- VER) Snegurotschka



Bild: Pixelio / Ruth Rudolph

Adventskranz.

8. Welcher deutsche Komponist schuf das Weihnachtsoratorium?

- BLE) Beethoven
- IST) Händel
- NEN) Bach

9. Welches gepuderte Hefeteig-Gebäck wird in der Weihnachtszeit verzehrt und soll an das gewickelte Christkind erinnern?

- SPIT) Christstollen
- WEIN) Christkekse
- ALLE) Christplätzchen



Bild: presstext.de

Weihnachtsmarkt.

13. Was ist ein traditionelles Weihnachtsessen in Deutschland?

- GOL) Weihnachtsgans
- TOR) Weihnachtshuhn
- TOL) Weihnachtsschwein

14. Mit welchem fahrbaren Untersatz ist der Weihnachtsmann am 24. Dezember in Deutschland unterwegs?

- SATZ) Schneemobil
- DENE) Schlitten
- EMBE) Schneepflug

15. In welchem deutschen Wintersportort macht die Vierschanzentournee alljährlich Station?

- LI) Oberstdorf
- SC) München
- TA) Innsbruck



Bild: Pixelio / Joel de' Simon

Oliven.

18. Wer ist die historische Vorlage für Väterchen Frost?

- EIN) Swjatoj Nikolai
- AHL) der Weihnachtsmann
- AND) Simnik

19. Welche beiden russischen Maler haben zuerst Snegurotschka gemalt?

- BRA) Surikow, Wasnezow
- FAL) Larionow, Sedow
- SIT) Wrubel, Rerich

20. Wer hat den Brauch des Neujahrfestes aus Deutschland nach Russland gebracht?

- IND) Lenin
- ZEN) Peter I.
- GEN) Iwan der Schreckliche

11. Der Striezelmarkt ist einer der ältesten Weihnachtsmärkte Deutschlands. In welcher Stadt wird er alljährlich veranstaltet?

- SAG) Nürnberg
- SAH) Dresden
- FAH) Köln

12. Welche deutsche Mittelgebirgsregion ist für ihre weihnachtliche Holzschnitzkunst bekannt?

- IHR) Thüringer Wald
- ICH) Erzgebirge
- MIR) Eifel

16. Was gehört zum russischen Neujahrsfest?

- CH) Tannenbaum
- AL) Salat „Olivier“
- SS) Adventskranz

17. Wo kommt Väterchen Frost her?

- EI) Lappland
- TL) Weliki Ustjug
- TT) Sachsen



Bild: Pixelio / Watinoma

Lenin.

“... 1 2,3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 ...”

Theodor Storm

Teilnahmeberechtigt sind alle Personen ab 12 Jahren, ausgenommen die Mitarbeiter des DAZ-Verlages und des Goethe-Instituts, sowie deren Angehörige. Der Rechtsweg und die Barauszahlung von Gewinnen sind ausgeschlossen. Die Gewinner der Sachpreise werden schriftlich benachrichtigt und in der DAZ am 16. Januar 2009 veröffentlicht.



**GOETHE-INSTITUT
KASACHSTAN**

ГЁТЕ-ИНСТИТУТ В КАЗАХСТАНЕ ПРЕДСТАВЛЯЕТ РОЖДЕСТВЕНСКУЮ DAZ-ВИКТОРИНУ

Приняв участие в нашей игре и ответив на все вопросы, вы можете получить призы от Гёте-Института:

Первое место – сумка

Второе место – часы

Третье место – записная книжка

На всех призах изображены логотипы Гёте-Института. Принять участие в нашей игре достаточно просто: буквы, которые стоят в скобках каждого правильного ответа, помогут составить вам немецкую поговорку о Рождестве. Ответы присылай те на электронный адрес газеты: redaction@deutsche-allgemeine-zeitung.de или на почтовый адрес: Deutsche Allgemeine Zeitung, Самал 3, д. 9, Немецкий дом, 050051 Алматы

Ответы принимаются до 10 января 2009 г.

Желаем успеха в викторине и счастья в Новом году!

Гёте-Институт и Ваша редакция DAZ.



Такие призы получают победители.

1. Какой знак привел пастухов к яслям в Вифлееме - месту рождения Иисуса Христа?

- ДЕР) солнце
- МАР) месяц
- НЕТ) звезда

2. Где с 1 декабря вплоть до Рождественского сочельника каждый день открывают дверцу?

- ПРА) календарь Адвента
- ФРА) курительный домик
- ОЛУ) звездный календарь



Фото: dobropozalovat.ru

Рождественские носочки.

6. Как называется по-немецки раздача подарков в Рождественский сочельник?

- НО) Bekehrung
- ОТ) Vernehmung
- БО) Bescherung

7. Какой балет Чайковского обычно транслируется перед Рождеством?

- ВО) «Курящий человечек»
- СУ) «Снежная королева»
- ЛЬ) «Щелкунчик»

8. Какой немецкий композитор создал «Рождественскую ораторию»?

- АП) Бетховен
- ОН) Гендель
- ШЕ) Бах



Фото: Pixelio / Almut Bieber
Курящий человечек.

9. Традиционное изделие из дрожжевого теста, посыпанное сахарной пудрой?

- РО) рождественский пирог
- АД) рождественский кекс
- ОТ) рождественское печенье

10. Какой горячительный напиток из красного вина и пряностей пьётся чаще всего в рождественское время?

- ВСЕ) пунш
- ЖДЕ) глинтвейн
- СВЕ) грог



Фото: Pixelio / Ruth Rudolph

Рождественские печенье.



Фото: web94.server-drome.net

«Штрицельмаркт».

13. Какое рождественское блюдо традиционно для Германии?

- КАК) рождественский гусь
- КТО) рождественская курица
- ХОР) рождественская свинья

14. На каком виде транспорта разъезжает Рождественский дед 27 декабря по Германии?

- РОЗ) снегомобиль
- НЕТ) сани
- ПОН) снегоочиститель

15. В каком немецком центре лыжного спорта проводится ежегодно «турне четырех трамплинов»?

- ГНЕ) Оберstdорф
- ВЕС) Мюнхен
- ХОМ) Инсбрук

16. Самый главный атрибут Нового года

- ЗДА) новогодняя ёлка
- ЗОЛ) салат «Оливье»
- МОБ) рождественский венок

17. Что считается родиной Деда Мороза?

- СОНМ) Лапландия
- ВЫШЕ) Великий Устюг
- ПОРА) Саксония

18. Прообраз современного Деда Мороза?

- ОР) Святой Николай
- ОБ) Санта Клаус
- ОХ) Зимник

19. Какие два художника впервые создали внешний облик Снегурочки?

- КОМ) Суриков, Васнецов
- БЕЗ) Ларионов, Седов
- ЛИН) Врубель, Рерих

20. Кто привез в Россию из Германии обычай отмечать Новый год?

- ОНО) Ленин
- ОГО) Пётр I
- ЕГО) Иван Грозный



Фото: upload.wikimedia.org

Рождественский гусь.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

Немецкая поговорка

Участвовать в викторине могут все желающие в возрасте от 12 лет, исключая сотрудников редакции DAZ и Гёте-Института. Обращение в суд и выдача призов в денежном эквиваленте исключены. Результаты викторины будут опубликованы в газете ДАЗ от 16 января 2009 г. Победители викторины будут извещены письменно.



GOETHE-INSTITUT
KASACHSTAN

РОЖДЕСТВО

СКАЗКА ОТ УШИ ФРИТЦ, ИЛИ О ТОМ, ЧТО РОЖДЕСТВО БЫВАЕТ КРУГЛЫЙ ГОД

13 декабря в Бремене происходили два события – футбольный турнир и Рождественский базар. Отдав дань лицемерию палаток и лотков с кондитерскими, медовыми, сувенирными изделиями, я отправилась в старый квартал Шнор, дабы собственными глазами посмотреть на два здания, ради которых, собственно, и приехала в Бремен. Но об этом я расскажу в другой раз, потому как неожиданно увидела совершенно удивительную вещь, имеющую самое непосредственное отношение к предновогодним праздникам. А они у нас на дворе, как говорится.

Светлана Фельде

«Рождественская мечта» – так называется магазин фрау Фритц, 400 лет назад бывший складом для хранения зерна. Впрочем, «крестьянское» происхождение магазина рождественских чудес заметно: балки над головой, стены неровные и шероховатые, чего не скрывает даже качественная немецкая побелка. Пол, кстати, тоже оригинальный – ему уже тоже стукнуло сорок лет. Но самая большая историческая ценность и достопримечательность находится на первом этаже – в своего рода нише, где стоит елка, находится часть бременской стены, возраст которой составляет тысячу триста лет. Кусок этой стены случайно обнаружили двадцать с лишним лет назад – во время реставрационных работ. Не исключено,

великолепие?

Мастера из Тюрингии – это елочные шары. Кристаллы, переливающиеся всеми цветами радуги – Австрия, звезды – это ручная работа мастеров из Восточной Германии, подставки для свечей – итальянские мастера. Сотрудничают с магазином также профессионалы из Чехии, Бельгии и Франции. А вот украшений, сделанных руками американских спецов, вы здесь не найдете. Почему – фрау Фритц умолчала.

Цены, разумеется, разные. Можно приобрести рукавицы для деда Мороза из золотистой парчи за 195 евро. Или красивую Бабу Ягу в красном платье – за 145. Или фигуру ангела почти в рост человека – за такую же сумму. А можно ограничиться несколькими оригинальными шарами и звездами – по цене от четырех до семи евро за штуку.



Фото автора

что тысячу с лишним лет назад на этом месте, отведенном для нарядной зеленой красавицы, находился таможенный пункт Бремена.

К идее открытия столь оригинального магазина Уши Фритц пришла в 1995 году. Просто потому, что время Рождества – самое любимое ею время.

Идея оказалась удачной. Царство кристалла и праздничного блеска – излюбленное место туристов, которые стекаются во все времена года к магазину Уши Фритц. Многие, кстати, побывав здесь впервые, потом возвращаются снова и снова. Это, конечно, не удивительно – ведь все мы родом из детства и все мы до старости любим сказки. Впрочем, есть и другое мнение. Например, Юлия Маркварт из Гамбурга считает, что «эти игрушки и украшения – особенные. В них есть какая-то удивительная притягательная сила. Я, например, уже более шести лет покупаю рождественские украшения только в этом магазине. В моей коллекции уже свыше 300 фигурок, шаров, звезд, всего прочего. Ни одна не повторяется. И каждый год я с нетерпением жду рождества. MOMента, когда можно наряжать елку и украшать дом. Ведь каждая вынимаемая из коробки игрушка, купленная здесь, – это само по себе уже праздник...»

Более тысячи различных елочных украшений и декораций найдете вы в «Рождественской мечте». Сапожки, балерины, олени, медведи, совы, ангелы, снеговики, диковинные цветы, подвески – вот крохотная доля всего разнообразия. Где же производится это

Львиная доля посетителей, конечно, приходится на туристов. Но есть у магазина и постоянные, давние клиенты. Например, Ирина Унру уже двенадцатый год приезжает в начале декабря в Бремен из Кельна – дабы «обновить гардероб» своей елки. Она знает, что в «Рождественской мечте» можно всегда приобрести такие елочные украшения, которые очень далеки от ширпотреба. Или оригинальные подарки – зеркала и фигуры ангелов в стиле «барокко», хрустальные вазы, напоминающие времена прабабушек, даже хрустальные гребенки есть.

Понятно, что накануне рождества товара уходит много. Но вот что



Фото автора

удивляет владелицу магазина – его уходит не меньше и весной, и летом. Что еще удивительнее – и в канун Пасхи люди покупают... рождественские шары. Невзирая на то, что к каждому церковному празднику на прилавках бывшего зернохранилища появляется соответствующий случаю ассортимент. На вопрос, какие из украшений любит сама хозяйка, Уши ответить не стала: «Если бы мне пришлось назвать только одну вещь, то это значило бы, что все остальное мне не нравится. А это не так. Тем более, что Рождество – это праздник любви...»



Фото автора



Фото автора

СЛОВАРЬ

- событие – Ereignis, n; Begebenheit, f
- рождественский – weihnachtlich, Weihnachts-
- достопримечательность – Sehenswürdigkeit, f
- притягательная сила – Anziehungskraft f
- хрустальный – kristallen, Kristall-
- магазин – Verkaufsstelle, m; Laden, m; Geschäft, n
- мечта – Traum, m; Wunschtraum, m
- радуга – Regenbogen, m
- зеркало – Spiegel, m
- ограничиться – sich beschränken (auf A);

sich begnügen (mit D)

In einem Satz: Autorin Swetlana Felde hat in Bremen ein Geschäft mit Weihnachts-Accessoires entdeckt.



Фото автора

MITTELALTERLICHER WEIHNACHTSMARKT

VON LÖFFELSCHNITZERN UND ZINNGIESSERN

In der Vorweihnachtszeit gibt es in fast jeder größeren deutschen Stadt einen Weihnachtsmarkt. Ihre Geschichte reicht bis ins 14. Jahrhundert zurück. Zunehmend besinnen sich die Städte wieder auf diese Tradition und veranstalten statt eines modernen Weihnachtsrummels Mittelaltermärkte. DAZ-Reporter Josef Bata hat den Mittelaltermarkt in Siegburg bei Bonn besucht.

Von Josef Bata

Nicht nur nach Rom, auch nach Siegburg führen heute viele Wege. Mit dem Auto, der Regionalbahn oder dem Inter City Express kommen im Dezember eines jeden Jahres Menschen in Scharen zum mittelalterlichen Weihnachtsmarkt nach Siegburg bei Bonn. Man gelangt allerdings heute viel schneller zum rheinländischen Städtchen als noch vor fünfhundert Jahren. Damals waren die Menschen von Bonn aus einen halben Tag zu Fuß unterwegs, um ihre vorweihnachtlichen Einkäufe auf dem Markt zu tätigen. Der Stadtchronik zufolge *tummelten* sich schon damals auf dem zentralen Platz Marktleute, Bürger der Stadt Siegburg, Händler und sogar Mönche vom Michelsberg.

Trommel- und Dudelsackklänge

Die Siegburger sind Ihrer Tradition bis heute treu geblieben. Seit Jahrzehnten findet dort immer wieder vom ersten bis zum dreißigsten Dezember der mittelalterliche Weihnachtsmarkt statt. Dort kann jeder in einer besonderen Atmosphäre das damalige Marktleben hautnah erleben. Und nicht nur das: man bummelt mit einem heißen Getränk in der Hand, wärmt sich beim Lagerfeuer auf und erholt sich so sogar ein wenig vom vor-



Die Glut des Schmiedes wird ständig angeheizt, und der Hammer biegt, was krumm ist, wieder gerade.

KOLUMNE

BAHNBEGEGNUNGEN



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland und der Welt.

Es ist nämlich gar nicht so, dass wir uns nicht ärgern wollen. Das Ärgern gehört zum Leben dazu, es ist sogar immens wichtig. Nicht nur, weil man sich dank der Ärgernisse über die ärgerfreien Zeiten freuen kann, sondern man kann dabei viel über sich und andere erfahren und im spirituellen Sinne unheimlich viel lernen, zum Beispiel gelassener zu werden und sich weniger aufzuregen. Aber wenn sie schon mal aufkommt, die Wut, dann schleunigst raus damit, bevor sie sich aufstaut; und am besten auf abstrakte Zustände, Sachverhalte oder Institutionen richten, damit niemand versehentlich verletzt wird. Suchen wir also nach geeigneten Anlässen... ah ja! da hätten wir doch schnell was gefunden: die Deutsche Bahn!

Ein tolles *Schimpfobjekt*. Wann immer man will, kann man sich über die Bahn *aufregen* und schimpfen, was das Zeug hält, denn die Anlässe lassen sich nicht nach. Und selbst an Tagen, an denen man nicht mit dem Zug unterwegs

weihnachtlichen Einkaufsstress. Die Späße der zeitgemäß gekleideten *Gaukler* und die Geschicklichkeiten der Jongleure belustigen, die Trommel- und Dudelsackklänge der Spielleute bezaubern die Neugierigen. Auch andere „alte“ Instrumente wie Laute oder Harfe kommen zum Einsatz.

Bereits ab Mittag öffnen die authentisch nachgebauten Marktstände und Zelte ihre „Tore“ und geben den Besuchern aus ganz Deutschland und sogar dem benachbarten Ausland einen Einblick in das handwerkliche Können der Aussteller. So findet man dort alttümliche Berufe wie Löffelschnitzer, Riemenschneider, Seiler, Filzer oder *Zinngießer*.

Vogelpfeife und die Rose von Jericho

Man findet ganz originelle Geschenke, wie beispielsweise die Vogelpfeife oder die Rose von Jericho. Die Vogelpfeife wurde im Mittelalter zum Sängerwettstreit mit den Vögeln benutzt. Sie wurde aber auch in der kalten, dunklen Jahreszeit als Hoffnungsträger für den Frühling verschenkt. Durch unterschiedliche Arten des Hineinblasens kann man auch heute mit ein wenig Kreativität verschiedenste Vogelstimmen imitieren.

Ein in einen *Wüstenmantel* gekleideter „Beduine“ bietet hingegen eine exotische Ware, die „Rose von Jericho“, an. Sie ist in Wirklichkeit keine Rose, sondern eine Pflanze, die in den Wüstengebieten von Israel, Jordanien, auf dem Sinai und in Nordafrika beheimatet ist. In der Wüste wird sie häufig nach dem Eintrocknen durch Winde aus ihrer Wurzelverankerung gerissen und kann kilometerweit rollen. Stellt man sie ins Wasser, wird sie wieder „lebendig“. Die eingerollten Ästchen und Blätter entfalten sich und ergrünen innerhalb eines Tages dunkeloliv. Nach der Legende hat Maria, die Mutter Jesu, die Pflanze auf ihrer Flucht von Nazareth nach Ägypten gesegnet, und ihr somit die Kraft gegeben, „aufzuerstehen“. Möglicherweise wurden die ersten Exemplare von Kreuzrittern, Mitte des 15. Jahrhunderts nach Europa gebracht.

Auch für das leibliche Wohl der Marktbesucher ist gesorgt. Backfisch, Spätzle oder ein Fleischspieß, dazu ein Becher Würzwein, Tee oder Kaffee aus dem Orient, werden gegen ein Paar „*Silberlinge*“ angeboten. Auch die Bäcker sitzen nicht untätig herum. Das Brot wird in einem Steinofen mit offenem Feuer auf dem Markt stündlich gebacken. Der Schmied oder der Steinmetz präsentieren



Harfenklänge eines Straßenmusikanten sorgen für mittelalterliches Flair.

ihr Handwerk wie vor hunderten von Jahren – selbstverständlich ohne die Hilfe von Elektrizität, sondern mit Muskelkraft.

Ein Schreiber fertigt kunstvolle Urkunden – die Schmuckschrift entsteht zeitgemäß mit einem Gänsekiel. Die Wahrsagerin verrät, was die Zukunft bringt. Puppentheater, Märchenerzähler und das Kinderritterturnier lassen den Weihnachtsmarktbummel für Kinder wie auch Erwachsene zu einem ganz besonderen Erlebnis werden.

Fackeln, Öllampen, Kerzen und Teelichter

Mit Einbruch der Dunkelheit tauchen Fackeln, Öllampen, Kerzen und Teelichter die Zeltstadt in ein mystisches Licht. Begleitende Konzerte lassen ebenfalls etwas von der Atmosphäre des Mittelalters spüren. Auf der Bühne werden kleine Schauspiele aufgeführt, wobei besonders darauf geachtet wird, regionaltypische Themen zu verarbeiten. So stellt man beispielsweise die so genannte Anno-Wallfahrt dar. Darin werden Ausschnitte aus dem Mythos um Anno von Köln erzählt. Es geht dabei um die Wunder, die dem Erzbischof Anno von Köln nach seinem Tod zugeschrieben wurden. An den Wochenenden wird ein überliefertes Nikolausspiel aufgeführt, oder die bevorste-

hende Geburt Jesu von singenden Knaben und Mädels angekündigt.

Gegen zwanzig Uhr erschallt dann der Ruf des Nachtwächters: „Menschen, Wachen kann nichts nützen, Gott muss wachen, Gott muss schützen. Geht heim und legt euch schlafen!“ Der Tag neigt sich dem Ende zu, über den Siegburger Weihnachtsmarkt lassen sich ein Nebelgemisch und der Hauch des Mittelalters nieder. Die Glut des Lagerfeuers erlischt allmählich.

VOKABELN

- *Löffelschnitzer*, pl – резчики ложек
- *Zinngießer*, pl – оловячники
(отливающие оловянные изделия)
- *sich tummeln* – резвиться; возиться; спешить
- *Gaukler*, pl – фокусник, жонглер, шут
- *Wüstenmantel*, m – бурнус (традиц. ближневосточ. муж. одяание)
- *Silberlinge*, pl – серебряники; серебряные монеты

und Gelassenheit nehmen, lassen sich auf deutschen Bahnsteigen *zielsicher* aus der Menge fischen. Wer sich also lieber gemeinsam statt einsam amüsiert, findet auch hier im Bahnumfeld Gleichgesinnte.

So hatte ich schon viele nette und lustige Gespräche mit Bahnreisenden, die sich die Laune nicht so leicht verderben lassen, mit einem Journalisten, einem Bürgermeister, einem Schwerlasttransporteur und zuletzt dies: Auf dem Düsseldorfer Hauptbahnhof folgte eine Verspätungsmeldung der nächsten, so dass es mir schon ganz den Sinn verwirrte, welcher Zug mit welcher Verspätung auf welchem Bahnsteig einfahren würde. Bis schließlich auch die durchsagende Bahnangestellte verwirrt war und die ankommenden Gäste auf dem Flughafen Düsseldorf begrüßte. Das fand auch der gutaussehende junge Mann neben mir lustig. Darüber kamen wir ins Gespräch, das wir in der Bahn fortsetzten, weil wir in dem übertollen Gedränge eh unsere Arme nicht heben konnten, um Zeitung zu lesen. Zuletzt hat uns die Bahnverspätung wieder zusammengeführt. Ich erwischte diesen entscheidenden Zug, den ich verpasst hätte, wäre er nicht verspätet eingetroffen. Er hätte eigentlich den vorherigen Zug nehmen wollen, den er sausen ließ, weil kein Reinkommen möglich war. Unsere Unterhaltung konnten wir allerdings nicht fortsetzen,

weil eine junge Frau in der stickigen Menge *kollabiert* ist – Platzangst! Tja, während ich mich um sie kümmerte, kam sie wieder viel zu schnell, die verheißungsvolle Station, an der meine attraktive Zugbekanntschaft aussteigen musste. So ein Pech! Weil er aber von meiner Heldentat so beeindruckt war, schrieb er mir während des lebensrettenden Einsatzes seine Telefonnummer auf. Was auch immer daraus wird – zumindest ein Rendezvous wird dabei herauspringen. Der vollen, verspäteten Bahn sei Dank!

VOKABELN

- *Schimpfobjekt*, n – объект посрамления
- *sich aufregen* – волноваться, расстраиваться
- *sich in etwas reinsteigern* – вмешиваться, встревать (зд.: в брань, ругань)
- *kollabieren* – ослабевать, лишаться сил
- *zielsicher* – зд.: уверенно, определённо

KIRCHE

WEIHNACHTSGRUSS

In der entscheidenden Stunde der Menschheitsgeschichte hat Maria sich selbst, ihren Leib und ihre Seele, Gott als Wohnstatt angeboten. In ihr und von ihr hat der Sohn Gottes Fleisch angenommen. Durch sie ist das Wort Fleisch geworden (vgl. Joh 1,14). Maria sagt uns, zu welchem Zweck es Kirchenbauten gibt: Es gibt sie, damit in uns Raum werde für das Wort Gottes, damit in uns und durch uns das Wort auch heute Fleisch werden kann.

Unsere Gedanken kreisen um das Weihnachtsfest: Was soll ich dieses Jahr meinem Mann, meiner Frau schenken? Sollen wir den Kindern auch dieses Jahr einen Weihnachtsbaum aufstellen, Plätzchen backen? Wer wollte sagen, diese Bräuche in den Familien seien unwichtig. Im Gegenteil: sie helfen uns doch, in Stimmung zu kommen, sich auf das Fest vorzubereiten. Nicht in jeder Familie wird aber alles gelingen, es wird am Heiligabend auch Menschen geben, die traurig, erschöpft, einsam sind. Wen werde ich am Heiligabend anrufen – ist eine sehr weihnachtliche Frage!

Wir bereiten uns jedoch nicht nur äußerlich vor. Die Botschaft von Weihnachten, dass Gott Mensch geworden ist, soll irgendwie in unseren Kopf aber auch in unser Herz kommen. Erklären könnte man die Botschaft des Heiligen Abend so: eine nicht greifbare, aber alles bestimmende Macht verlässt die Verborgenheit und zeigt sich als Kind, als Mensch!

Gott wird Mensch, damit der Mensch Gott näher kommt. In diesem Satz ist bereits spürbar, warum Gott gar nichts anderes sein kann als die Liebe. Er sucht unsere Nähe, gibt sich zu erkennen, heilt unsere Wunden, richtet uns wieder auf. Den blinden Bartimäus, wie uns es die Bibel berichtet, wird er (Gott) fragen, was willst du, dass ich dir tue? (vgl. Mk 10,46) Wie viel Zärtlichkeit, Einfühlung und Achtung ist in diesem Satz zu spüren! Aus „voller Kehle“ wird Bartimäus schreien: „Rabbuni, ich will wieder sehen können!“

Gott wurde Mensch, damit der Mensch Gott erfahren kann, ihm näher kommt.

Im Alten Testament hört Mose beim Anblick des brennenden Dornbusches noch den Befehl: „Komm nicht näher heran! Leg deine Schuhe ab, denn der Ort, wo du stehst ist heiliger Boden“ (Vgl. Ex 3,5). Wie radikal neu ist doch das, was an Weihnachten geschieht: Gott kommt als wehrloses Kind, in der Stille einer Höhle, die Hirten Unterschlupf gewährte, zur Welt. Er selbst reißt die unsichtbare Wand zwischen Gott und Mensch nieder und lädt ein, angstlos heranzutreten, zu bleiben, Kontakt aufzunehmen. Jenen Menschen, die diesen Schritt heute Abend tun werden, verkünden die Engel den Frieden, Frieden auf Erden.

Wenn wir vor der Krippe stehen werden, werden wir auch spüren, wie viel zwischen uns und jener Wirklichkeit steht, die heilig ist, und von der wir sagen, dass sie mit der eigentlichen Realität des Alltags nichts zu tun habe. Sicher hat vieles in uns eine andere Schwingung, eine andere Energie, eine andere Wellenlänge. Wir leben ja auch zunehmend in einer künstlichen Welt, die wir uns selbst schaffen. Die Playstation, vor der Kinder und Erwachsene Stunden verbringen ist eins, die Schönheitsoperationen ein weiteres Beispiel. Nicht dass man vorschnell alles verteufeln müsste, doch wird die Welt um uns immer virtueller, künstlicher, undurchschaubarer, bedrohlicher. Dieses Gefühl macht Angst, den Alten, aber auch den Jungen.

Das Kind in der Krippe dagegen ist menschliche Realität pur. Es steht für Glück, für Freude, für Geborgenheit, für Gemeinschaft. Es zieht die Menschen an, lädt zu verweilen ein. Der Gang zur Krippe an diesen Tagen gibt uns die Chance, wieder zu erfahren, was Liebe ist: Menschlichkeit und Natürlichkeit. Das nackte Kind lässt uns erfahren, wie sehr wir einander brauchen, aufeinander angewiesen sind. Und zeigt zugleich, dass dieses Aufeinander-Angewiesensein kein Mangel, sondern eine Chance ist, echte Gefühle, Geborgenheit, Gemeinschaft, zu erfahren.

Mit dieser Botschaft und in diesem Sinne, wünsche ich Ihnen, Liebe Landsleute, ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest! Ich denke dabei auch an die vielen Menschen, die einsam, krank oder in finanziellen Sorgen sind. Ich denke an alle, die ihr Leben mit dem Blick auf Christus leben und gestalten, und an die Suchenden, auch sie mögen spüren, dass jene Macht, deren Menschwerdung in Jesus Christus wir Christen in diesen Tagen feiern, schon immer ihr Leben trägt und als Geist jenes Licht ist, das ihrem Leben Orientierung und Sinn gibt.



Bild: Pixelio / chocolat01

Ihnen allen ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest!

Glück und Gottes Segen auch für das Neue Jahr 2009!

Dr. Alexander Hoffmann, Visitator

Seelsorgestelle für katholische Deutsche aus Russland und den anderen GUS-Staaten
Kaiser-Friedrich-Straße 9, D-53113 Bonn
Tel.: 0049 - 228 - 24 39 - 512, E-Mail: kath.russlanddeutsche@t-online.de

LEBENSILFHE

MÄNNER ÜBEN EINKAUFEN

Rechtzeitig für das Weihnachtsgeschäft hat die Tourismusgesellschaft der niedersächsischen Stadt Celle einen Motivationstrainer angeheuert, der speziell Männern den Spaß am Schaufensterbummel und Tütenschleppen vermitteln soll. Die Teilnehmer müssen einen mehrstündigen Shopping-Marathon überstehen. Als Belohnung winkt Harmonie in der Partnerschaft.

Von Simone Haserodt

Männer schleppen geduldig Mengen an vollen Einkaufstüten durch ein Kaufhaus in der Celler Innenstadt, wühlen in Büstenhaltern und Dessous und machen selbst in der Handtaschenabteilung noch nicht schlapp. Das Ganze ist Teil eines Einkaufstrainings für shoppingmüde Männer – organisiert von der Tourismusgesellschaft der Fachwerkstadt nordöstlich von Hannover. Zunächst versucht ein Motivationstrainer, den Männern wieder Spaß am Schaufensterbummel und Tütenschleppen zu vermitteln. Mental gestärkt müssen die Teilnehmer im Anschluss einen mehrstündigen Shopping-Marathon durchstehen: Denn schließlich lassen harmonisch shoppende Paare die Kassen der Geschäfte kräftiger klingeln.

„Machen Sie Ihrer Partnerin keine falschen Komplimente“

„Mich nervt es, wenn meine Freundin ein Paar Schuhe mindestens zehnmal anprobiert, bevor sie es kauft“, erzählt Jakob Fuchs aus Celle. Der 30-Jährige ist einer von acht Männern, die sich zur Teilnahme an dem Tageskurs mehr oder weniger freiwillig entschlossen haben. „Ja, meine Freundin hat mich dazu gedrängt“, räumt er ein. „Ich habe 53 Paar Schuhe“, gesteht seine Freundin Martina Muntean und zuckt mit den Achseln. Ihr Jakob meint, das seien zu viele. „Jetzt, wo wir in eine größere Wohnung ziehen, haben wir doch wieder mehr Platz. Da kann ich mir ruhig noch ein Paar Schuhe kaufen“, erklärt die 33-Jährige voller Überzeugung. Gegenüber diesen Argumenten hat der Mann keine Chance.

„Seien Sie stets ehrlich. Machen Sie Ihrer Partnerin keine falschen Komplimente“, rät Einkaufs-Coach Ralf Timmer. Der 37 Jahre alte Motivationstrainer aus Hannover soll vermitteln, worauf es beim Shoppen an-



Bild: Pixelio / M&M

Nicht alle Männer müssen üben, manche begleiten ihre Frau auch gern beim Einkaufen. kommt. Geduld ist dabei das Zauberwort. „Ich überlege nicht lange beim Einkaufen“, erzählt Frank-Rüdiger Pawils aus dem nahen Adelheidsdorf. Er gehe in ein Geschäft, kaufe das Gewünschte und verlasse dann den Laden wieder. Bei Frauen sehe der Ablauf etwas anders aus, meint zumindest Einkaufstrainerin Annegret Wrogemann aus Celle. „Frauen gehen mit dem Ziel, sich eine Bluse zu kaufen ins Geschäft und kommen nach einigen Stunden mit einer Handtasche wieder raus. Manchmal bewundere ich die Geradlinigkeit der Männer“, versichert die 49-Jährige. Von der *Wankelmütigkeit* der Damen kann auch Julian Latza ein Liedchen singen. Seine Freundin brauche Stunden, um einzukaufen, klagt der 19-Jährige. Wegen seiner Unge- duld käme es häufig zum Streit. Weil er seine Herzensdame deswegen nicht auch noch verlieren will, nimmt er an dem Einkaufstraining teil. „Sozusagen als Zeichen des guten

Willens“, sagt er und schlendert durch die Schmuckabteilung des Kaufhauses.

Die Füße tun weh - die Hände haben Striemen

Seine Leidensgenossen werden nach etwa einer halben Stunde Shopping-Marathon schon ungeduldig. Die Füße tun ihnen weh, und die Hände haben Striemen von den schweren Einkaufstüten. Doch dafür hat Shopping-Trainer Timmer bereits eine Lösung parat: „Volle Tüten einfach zum Auto bringen.“ Dieser Vorschlag kommt bei Pawils gut an. „Dann habe ich endlich wieder beide Hände frei für meine Frau“, sagt der seit inzwischen 25 Jahren verheiratete Mann.

Doch vielleicht ist das beste Rezept gegen Streit, seinen Partner einfach zu Hause zu lassen – oder ihn beim in mittlerweile vielen deutschen Städten eingerichteten „Männer-Parking“ abzugeben: Auf dem Celler Weihnachtsmarkt zum Beispiel können Männer sich in einer Holzhütte beim Sportfernsehen oder Tischfußballspielen die Zeit vertreiben. (dpa)

VOKABELN

■ *Shopping, n* - прогулка по магазинам

(с целью сделать покупки)

■ *etw. gestehen* - признаваться

■ *Coach, m* - тренер, руководитель

■ *etw. vermitteln* - сообщить, передавать

(знамя), посредничать

■ *Wankelmütigkeit, f* - нерешительность

ГЕРМАНИЯ

«ЕСЛИ РАДОСТЬ НА ВСЕХ ОДНА»

И в нашем незабвенном СССР были некогда «толкучки», где в основном торговали подержанными и ворованными вещами, всякими запчастями для легковых автомобилей. После скоротечной гибели цитадели коммунизма серенькие и бесцветные толкучки уступили место вещевым рынкам, за право обладания которыми полетела не одна мафиозно-криминальная голова. Но суть этих рынков осталась та же: ворованные вещи и все-то, что неутомимые «челноки» отовсюду понавозили. Сама атмосфера на них – тревожная и опасная, как вблизи пограничной зоны: то хулиганье передерется, то с кем-то счеты сведут. В общем, ходи, смотри и успевай оглядываться – как бы нежданно в неприятность не угодить.

Леонид Шнейдеров

На немецком блошином рынке – фломаркте – ты отдыхаешь душой и телом. Не оглядываешься испуганно по сторонам, не боишься торговаться с продавцами на предмет того, что тебя всерьез заинтересовало и вдохновило на приобретение. И только успеваешь впитывать все увиденное и крутить головой по сторонам, потому как вещевой и предметный соблазн ласкают твое любопытство со страшной силой.

Именно на фломарктах почти всех немецких городов можно встретить редкое библиографическое издание, а также всегда нужные в обиходе немецкий словарь или энциклопедию. Для собирателей открыток, редких пластинок и аудиокассет с записями голосов звезд твоей бесценной юности немецкие фломаркты – богатейшая нива находок. Я ни на одной советской толкучке, ни на одном вещевом рынке постсоветского пространства не видел, чтобы потомки выставляли на обозрение и продажу фотографии и портреты своих предков. У нас того, кто предложил бы

такой, довольно-таки странный товар, на продажу явно сочли бы умалишенным. А здесь это в порядке вещей. И огромные куски прошлой жизни, запечатленные на пожелтевших фото, терпеливо ждут своих покупателей. И все эти люди в старинной одежде, что безразлично взирают на нас с выцветших фотографий и портретов, так же как и мы, ходили когда-то по земле, веселились, грустили, любили, страдали, растили детей. И умирали. Щедро представлена почти на всех немецких фломарктах тематика Второй мировой войны. Тут и портреты бравых молодых немцев в эссовской, морской и общевойсковой форме. Как сложилась судьба этих молодых людей? И ведь кто-то хранил десятками лет эти вещественные доказательства истории в целом и своей семьи – в частности. Здесь, под открытым небом, выставлена военная экипировка прошлых лет: каски вермахта с рождками, ножи, офицерские кортики, ремни, бляхи – все то, что может пополнить фонды любой приличной киностудии и украсить коллекции любителей. Флюиды агрессии не свойственны фломаркту. И форма гитлеровских вояк мирно лежит рядом с обмундированием бывшего советского спецназа, представлена огромная палитра советского военного барахла, распроданного в спешке перед тем, как советская группа войск в Германии покинула навсегда эти места, куда мечтали попасть служить молоденькие лейтенанты советской армии. И наряду с немецкими боевыми наградами – крестами, жетонами за храбрость и усердие на службе третьему рейху – соседствуют боевые советские награды, которыми удостоивались советские фронтовики за мужество и отвагу. Духовные и нравственные ценности девальвируются со страшной силой, и не только на территории бывшего СССР, но и в относительно благополучной Германии. И способствуют этому не космические пришельцы, а собственные потомки, которым глубоко начхать на все то, что некогда было святым и трепетным для их дедов и прадедов.

Для социально зависимых и всех тех, кто еле сводит концы с концами, фломаркт – подспорье. Здесь можно купить подержанные вещи в довольно-таки неплохом состоянии и за смехотворную цену. Те, кто любят и умеют мастерить, смогут здесь подобрать недорогой и очень нужный в хозяйстве инструмент. Новый инструмент в специализированных магазинах очень дорого стоит, как, впрочем, все для ремонта и бытового обслуживания. Именно генетическая любовь к экономии и национальное чувство бережливости превратили Германию в одну из наиболее технически развитых стран Европы. А все те, кто привык жить по принципам всего дармового, влчат сегодня нерадостное существование.



Фломаркт – место встречи, дружеского общения и покупок.

Интересен фломаркт с точки зрения любителя и знатока антиквариата и ценителя отличного богемского цветного стекла, подлинного чешского хрусталя, фарфора, изготовленного на самых известных и престижных фабриках Германии, чей фарфор не уступает китайскому. Поездишь на разные фломаркты, которые по весне начинают дружно появляться в немецких городах, заранее объявляя о своем появлении, и такое чудо можно на стол выставить, что у гостей от изумления глаза лезут к люстре. И версия о наследстве богатого дядюшки, любившего пошустрить на аукционах Сотби, проходит с первой подачи.

Однажды, на одном из крупных сезонных весенних фломарктов в Саарланде, я вдруг увидел возле лотка старенького немца два допотопных колеса от телеги. Они уже почернели от времени. Им было лет двести, если не больше. Вот на таких, с виду примитивных колесах, и вертелась наша цивилизация тысячи лет, а им, сердешным и живучим – сносу нет. Ах, если бы они умели говорить, то сколь интересны были бы их откровения. Чем ближе расположена немецкая земля к границе, тем ярче колорит фломаркта. Саарланд, где я живу, – всегда был дверью во Францию. Здесь испокон веку живут французы, итальянцы. Отсюда до Швейцарии – рукой подать. Художественные мотивы и композиции, свойственные мастерам этих стран, опытный глаз воспринимает сразу. Здесь можно встретить бесподобные старинные резные изделия, и только диву даешься, как из простого кусочка древесины мастер умудрился вырезать забавную статуэтку, от которой глаз отвести невозможно. Турки, отличаясь страстью и тягой к торговле, не пропускают ни один фломаркт, будь то покупатель или продавец. Однажды в Саарбрюкене, на очередном фломаркте, я увидел у одного старика-турка великолепную коллекцию четок. Почти из всех регионов Востока и на любой вкус.

Африканцев в Германии становится все больше и больше. География их национальных регионов – весьма обширная. И если есть любители африканской экзотики и сувениров, то на фломарктах немецких городов они смогут приобрести различные ритуальные маски и потрясающие сувениры, и даже чем черт не шутит – кое-что из служебного облачения знаменитых шаманов-вуду, больших специалистов по зомбированию людей и, как уверяют знатоки, пока еще единственных узких спецов, умеющих налаживать контакты с потусторонним миром.

Одних фломаркт утешает, радует, восхищает, другим может принести разочарование и огорчение. Здесь надо ухаживать востро, особенно при покупке радио – и электроприборов, средств связи, фотоаппаратов и кинокамер, предметов

точной механики. Даже при покупке аудио- и видеокассет. Цены здесь договорные, порой мизерные, но можно запросто унести «дохлого кота в мешке». Одна моя знакомая польстилась на суперфен с бесчисленным количеством насадок и всего-то за три евро. Дома он несколько раз чихнул, проурчал предсмертную арию и на этот раз затих окончательно. Такие предметы без соответствующей проверки на месте более безопасно и надежно покупать в стационарных комиссионках. Тут хоть знаешь продавца в лицо.

Те, кто живет в другом измерении цен и финансовых возможностей, на фломарктах ничего не покупают. Но ведь и богатым ничто человеческое не чуждо. И их настойчиво тянет пообщаться с миром обычных смертных. Наблюдал я на одном фломаркте, в земле Рейнланд-Пфальц, за одной такой молодой супружеской парой. Припарковались они на таком навороченном «порше», о котором простые налогоплательщики или покупатели социальной помощи даже и мечтать не могут. Он сразу же устремился к железкам и с видимым удовольствием стал их ощупывать и рассматривать. Она, совершенно не обращая внимания на развешанную на стойках подержанную одежду, вокруг которой хлопотали озабоченные выбором женщины, наблюдала за ними, словно зритель в театре массового актера. Насладившись общением и приятно проведя время, они нырнули в шикарный «порше» и укатили в свое бунгало, куда посторонних даже близко не пускают, где изысканная роскошь болеет одиночеством и скукой.

Массовый заезд русскоязычных эмигрантов придал особый шарм их немецким фломарктам – присущи этой категории посетителей темперамент, любопытство, напористость. Иными словами, особенности русского менталитета остаются незамеченными не могли. Эмигранты, впитавшие с детства симфонию толпы, заметны на любом фломаркте. Они громко говорят, темпераментно жестикулируют, любят бродить по фломаркту в сопровождении своей семьи или толпы друзей, знакомых. Они шумно обсуждают достоинства покупок. Здесь охотно решают с друзьями и знакомыми насущные проблемы, советуются с более опытными в улаживании каких-то бытовых и социальных конфликтов, договариваются о проведении совместных праздников и дней рождения. Здесь же получают адреса для работы «по-черному» или просят своих земляков или тех, с кем жизнь познакомила и сроднила в переселенческом общении, заменить их на работе, которую стараются не афишировать своему бератору. Фломаркт – именно то самое заповедное место, где можно увидеть своего земляка, давнего приятеля или подругу, убедиться, что он или она живы-здоровы и всласть

покалякать с ними о насущных проблемах бывшей родины. Для многих русскоязычных это общение гораздо важнее, чем сделать какие-то покупки. Отвели душу, пообщались с приятными людьми на привычном с рождения милом и родном до самой смерти русском языке, глядишь, и настроение играет и искрится, как молодое шампанское.

Во все времена и при любых катаклизмах судьбы люди любят встречаться и обмениваться впечатлениями, ибо живое общение никакой сверхобъемный плазменный и прочий телевизор не заменит. Так что фломаркт – это самая доступная и полезная психологическая разгрузка. И когда говорят на прощание: «Встретимся на следующем фломаркте» – это сказано искренне, в предвкушении встретиться через некоторое время и убедиться, что все пока идет путем ...

Человек на 80% состоит из воды. А наша жизнь на сколько же процентов – состоит из будней. Радости – эпизодичны, а жизнь – сплошная нервозность, страхи за детей и внуков, сплошные неурядицы и разочарования. И когда накапливается предостаточно той самой нервной отрицательной энергии, от которой мы понемногу начинаем звереть, то время от времени очень полезно расслабляться. У каждого – своя метода. Одним здорово помогает рыбалка. Другие любят провести время на стадионе, потягивая пиво и переругиваясь с противниками своей любимой футбольной команды. Есть такие, кто любит уединяться в сауне с друзьями или с подругами. Это, прежде всего, зависит от состояния личного здоровья и наличия лишних евро, о которых не все жены знают или не догадываются. Те кто молоды, у кого кровь играет и толкает на подвиги, усаживают в свою «хонду» подругу и мчатся по автобану на такой запредельной скорости, что невольно ощущают, как все же слабо прикреплена собственная голова к телу. Но одна общая радость – это, конечно же, фломаркт, вечно неожиданный и манящий с непостижимой силой. Здесь тебя выслушивают и ты можешь насмотреться, наговориться всласть, заглянуть в прошлое и ощутить сладостный и ритмичный пульс скоротечной, но все же очень привлекательной и многосторонней жизни. О, фломаркт, любовь моя к тебе вовек не угаснет!

СЛОВАРЬ

- обладание – Besitz, m, Besitzen, n
- оглянуться – sich umsehen;
- zurückschauen
- мужество – Mut, m, Tapferkeit, f
- превратить – verwandeln
- свойственный – eigen (D);
- charakteristisch (für A)
- способствовать – beitragen (zu D);
- vermitteln; fördern
- изделие – Erzeugnis, n; Ware, f
- наблюдать – beobachten
- разочарование – Enttäuschung, f
- противник – Gegner, m; Feind, m

In einem Satz: Autor Leonid Schneiderow entdeckt nette Episoden auf einem Flohmarkt in Saarbrücken.

VERANSTALTUNGEN

Programm Almaty 26. Dezember bis 1. Januar

SZENE

26. DEZEMBER

Tag des klassischen Rock
22:00 Jest

Live: Musicband Copacabana /
DJ Humberto (Kuba)
19:00 Copacabana Latin Club

Lounge Music / Live:
Skills / Geraldine Hunt
21:00 Uhr, Twiggy

Live: Das Kino und die Deutschen / Kristall
21:00 Uhr, Roxy Bar

Live: Powells
23:00 Uhr, Cuba

27. DEZEMBER

DJ Humberto
21:00 Copacabana Latin Club

Live: Ali Band
00:00 Uhr, Cuba

28. DEZEMBER

Live: Angry Ants, Lucky Wheel, Sunrise
21:00 Uhr, Soho

Karneval
22:00 Uhr, Esperanza

DRAMA

26. DEZEMBER

Fröhliches Leben (A. Akpanbetuli)
18:30 Uhr, Staatliches Akademisches Auesow-Theater

30. DEZEMBER

Der Sprung ins Ungewisse
18:30 Uhr, ARTISCHOK

27. DEZEMBER

Glücksäpfelchen
11:00 Uhr, Puppentheater „Spiegelland“

KLASSISCHES KONZERT

26. DEZEMBER

Konzert des Staatlichen Akademischen Sinfonieorchesters, Klavier und Leitung Bag Papjan
18:00 Uhr, Kasachische Staatsphilharmonie Schambyl

27. DEZEMBER

Neujahrs-Showprogramm „Tabassum“
18:30 Uhr, Uigurisches Musikalisches Komödientheater

AUSSTELLUNGEN

26. DEZEMBER - 1. JANUAR

Die Wiedergeburt der Meisterwerke: Restaurierte russische und westliche Kunst vom 17.-19. Jahrhundert.
Kastejew-Museum

Kasachstan und die Schule des zeitgenössischen Realismus
K.ART.INA

Uigurische Kunst
Zeitgenössische Kunstgalerie Duniya-Art

ARTISCHOK: Kunajew-Str. 49/68

Copacabana Latin Club:

Scheltoksan-Str. 66

Esperanza: Sejfullin-Str. 481

Jest: Zentralstadion, Ostseite, Zugang vom Abai-Prospekt

K.ART.INA: Auesow-Str. 116

Kasachische Staatsphilharmonie

Schambyl: Kaldajakow-Str. 35

Kastejew-Museum: Mkr-n Koktem 3, Haus 22/1

Puppentheater „Spiegelland“:

Auesow-Str. 3

Roxy Bar: Sejfullin-Str. 404

Soho: Kasibek Bi-Str. 65

Staatliches Akademisches Auesow-Theater: Abai-Prospekt 103

Twiggy: Scheltoksan-Str. 112

Uigurisches Musikalisches Komödientheater: Naurysbai-Batyr-Str. 83

Zeitgenössische Kunstgalerie Duniya-Art: Naurysbai-Batyr-Str. 82 (2. Etage)

ABONNIEREN SIE DIE DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!

ВЫПИСЫВАЙТЕ ГАЗЕТУ ДЕУТШЕ АЛЛЕМЕЙНЕ ЗЕЙТУНГ!

Die DAZ berichtet jede Woche über Politik, Wirtschaft, Kultur und Gesellschaft in Kasachstan und Zentralasien.

Für nur 3154,68 Tenge* (Kazpost), für 3312,96 Tenge (Evrika Press) und für 2970 Tenge (Eurasia Press) erhalten Sie ein Jahr lang jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro.

Sie können uns anrufen unter 8 727 263 58 06 bzw. Sie schreiben uns eine E-Mail daz.almaty@gmail.com.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de!

Газета DAZ сообщает каждую неделю о политике, экономике, культуре и общественной жизни в Казахстане и Центральной Азии.

Всего за 3154,68 тг.* (Казпочта), за 3312,96 тг. (Эврика Пресс) и за 2970 тг. (Евразия Пресс) в год вы можете получать DAZ еженедельно на ваш домашний адрес или в офис.

Вы можете позвонить по тел. 8 727 263 58 06, а также сообщить нам на e-mail daz.almaty@gmail.com.

Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/rus!

* - 3154,68 тг. - für Almaty, 3281,64 тг. für Städte, 3432,24 тг. für Dorf.

* - 3154,68 тг. - по Алматы, 3281,64 тг. по регионам, 3432,24 тг. для села.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана "Возрождение"

Главный редактор: Олеся Клименко
Редакторы немецкой части: Ульф Зегерс, Ульрих-Штеффен Экк

Адрес редакции:
050051, Алматы, Самал-3, 9
Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве культуры и информации РК. Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г. Тираж 2200 экз. Заказ № 1924. Периодичность - 1 раз в неделю. Отпечатано АО "Алматы-Болашак", г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; т. 242-32-88.

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов. В номере использованы материалы информационных агентств "Хабар", DPA, DW.

www.deutsche-allgemeine-zeitung.de

ДIE DAZ WÜNSCHT ALLEN LESERN FROHE FEIERTAGE UND EINEN GUTEN RUTSCH INS NEUE JAHR!



ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ! ОТ ВСЕЙ ДУШИ ПОЗДРАВЛЯЕМ ВАС С НОВОГОДНИМИ ПРАЗДНИКАМИ!

ТРЕБУЮТСЯ

ОЮЛ КГАП объявляет набор на должности инженерно-технических работников всех строительных профессий; рабочих-машинистов экскаваторов, бульдозеров, трубоукладчиков, автогрейдеров для АО «НГСК КазСтройСервис», крупнейшей компании РК по строительству магистральных трубопроводов. Режим работы вахтовый. Проживание в комфортабельных полевых городках.

Страховка, проезд оплачиваются работодателем.

Все должности высокооплачиваемы.



Обращаться по телефонам: +7 727 263 58 09, +7 727 263 58 19 (Анастасия Назарова). E-mail: aldederer@web.de, a.nasarova@dkau.de

ГЕРМАНИЯ ДЛЯ ВАС С АГЕНТСТВОМ "ТОРНО"

Guten Tag, liebe Freunde!

Самый надежный и быстрый выезд в Германию

Сервис наших услуг

- * Консультации по вопросам: ПМЖ, получения ОВИР визы, ШЕНГЕН визы, получения вида на жительство дальнего и ближнего зарубежья
- * Рекомендации по оформлению документов для выезжающих в Германию на ПМЖ, воссоединение семьи и по гостевому приглашению
- * Переводы с нотариальным заверением.
- * Страхование (Казахинстрах, Алтын Полис)
- * Авиабилеты (KLM, AIR ASTANA, Lufthansa, Пулково) 
- (для выезжающих на ПМЖ предусмотрены скидки)
- * Регулярные автобусные линии компаниями: ВЕКТОР, РАЙХЕРТ, ЮВЕНТА-ТУР 
- * Встреча в аэропортах Германии и доставка в лагерь Фридланд.
- * Доставка автомобилей автобусом из Германии.

Внимание!

Если у Вас нет средств для выезда в Германию, то наше агентство поможет Вам оформить выезд с помощью Ваших родственников, проживающих в Германии.

НАШ АДРЕС:

050012, г. Алматы, ул. Утеген Батыра (быв. ул. Мате Залка), 64а, офис 16

Административное здание "Сайран"

Тел./факс (727) 278-07-18, 276-12-05; e-mail: torno@newmail.ru

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
Redakteure des deutschen Teils:
Ulf Seegers, Ulrich Steffen Eck

Adresse:
Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: redaktion@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Kultur, und Information der Republik Kasachstan. Auflage: 2200. Registrierungsnummer: 1324-G vom 14.06.2000.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b.

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt der Anzeigen und Reklamen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.